

Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme

Enrichissement de la **langue française**

2007

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme

Enrichissement de la **langue française**

2007

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre

Commission générale de terminologie et de néologie

Les fascicules de cette collection reprennent les listes de termes, expressions et définitions publiées au *Journal officiel* de la République française par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, en application du décret du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française.

Les termes proposés par les commissions spécialisées de terminologie et de néologie sont soumis à une procédure d'approbation impliquant la Commission générale de terminologie et de néologie, l'Académie française et le ministre concerné. La publication de ces termes au *Journal officiel* rend leur emploi obligatoire, à la place des équivalents étrangers, pour les services de l'État et ses établissements publics (art. 11 du décret du 3 juillet 1996).

Les listes terminologiques publiées au *Journal officiel* couvrent de très nombreux domaines techniques dans les secteurs de pointe de l'information et de la communication (internet, informatique), des sciences (chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), de l'industrie (automobile, pétrole), de l'économie et des finances, de la santé, de l'agriculture, de la défense, des transports, de la culture, en fait l'ensemble des domaines de compétence des différents ministères.

Elles peuvent être consultées sur l'internet à partir du site de la délégation générale à la langue française (www.dglf.culture.gouv.fr). La **base de données CRITER** (Corpus du réseau interministériel de terminologie) regroupe l'ensemble de ces listes (www.criter.dglf.culture.gouv.fr).

Les termes, expressions et définitions contenus dans le présent fascicule sont issus des travaux de différentes commissions spécialisées de terminologie et de néologie, dans le cadre du dispositif d'enrichissement de la langue française.

Il s'agit d'un ensemble limité de termes et définitions relevant des domaines de l'équipement, du génie civil, de l'architecture et de l'urbanisme, des transports, de l'aéronautique et de la marine, ainsi que du tourisme, qui ne se trouvent généralement pas dans les dictionnaires généraux, ou qui s'y trouvent mais avec un sens différent de celui qu'ils ont dans ce domaine particulier.

La publication de ces termes et définitions a pour but d'enrichir la langue française en facilitant la compréhension de notions souvent mal connues du public et d'en élargir l'emploi, hors du cercle professionnel, par tout locuteur soucieux de s'exprimer en français.

Ces termes ou expressions ont été publiés précédemment par la Commission générale de terminologie et de néologie sous forme de listes au *Journal officiel* du :

- **2 décembre 1997**
- **16 décembre 1998**
- **22 septembre 2000**
- **20 juin 2003**
- **21 octobre 2004**
- **22 octobre 2004**
- **12 février 2006**
- **16 septembre 2006**

Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme

aconier, aconier, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Entrepreneur ou entreprise de manutention spécialisés dans l'embarquement et le débarquement de marchandises. ◆ **Équivalent étranger** : stevedore.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

accroupissement, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Changement de l'assiette du navire par enfoncement de l'arrière, dû à son déplacement dans l'eau. ◆ **Équivalent étranger** : squat.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

acheminement par le chargeur

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Acheminement intérieur assuré en dehors du contrat de transport maritime. ◆ **Équivalent étranger** : merchant haulage.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

acheminement par le transporteur maritime

◆ **Forme abrégée** : acheminement par le transporteur. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Acheminement intérieur assuré par le transporteur maritime en vertu du contrat de transport maritime. ◆ **Note** : Le transporteur maritime exécute lui-même cet acheminement ou le sous-traite. ◆ **Équivalent étranger** : carrier haulage.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

adaptation aérodynamique

◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Pour des conditions de vol déterminées, le fait d'améliorer au maximum le fonctionnement, le rendement, etc., d'une entrée d'air ou de tout autre élément influant sur les caractéristiques aérodynamiques. ◆ **Équivalent étranger** : aerodynamic matching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

adobe, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : **1.** Brique durcie au soleil, fabriquée à partir de terre essentiellement argileuse, délayée et mélangée à de la paille ou de l'herbe sèche hachée. **2.** Par extension, matériau constitué par assemblage de briques de ce type. ◆ **Note** :

En Afrique, on utilise plutôt le terme « banco ». ♦ **Voir aussi** : pisé.
♦ **Équivalent étranger** : adobe, adobe brick.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aéronef à décollage court et atterrissage vertical

♦ **Abréviation** : ADCAV. ♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique.
♦ **Définition** : Avion capable de franchir un obstacle de 15 m de hauteur situé à 450 m du début de la course au décollage et d'atterrir verticalement. ♦ **Équivalent étranger** : short take-off and vertical landing aircraft, STOVL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 18 avril 2001.

agence d'architecture

♦ **Domaine** : Architecture. ♦ **Définition** : Organisme dans lequel des architectes, ingénieurs, dessinateurs et représentants d'autres disciplines élaborent des projets architecturaux pour le compte de l'État, d'une collectivité territoriale ou du secteur privé. ♦ **Équivalent étranger** : architectural studio office.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

agrafe, n.f.

♦ **Domaine** : Bâtiment. ♦ **Équivalent étranger** : clip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

alignement des pales

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Sur un hélicoptère, contrôle et réglage au sol des pales du ou des rotors de manière qu'elles soient toutes contenues dans le plan de rotation. ◆ **Équivalent étranger** : tracking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

allonge de barre

◆ **Forme abrégée** : allonge, n.f. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Pièce s'articulant sur la barre et permettant la manœuvre en abord. ◆ **Équivalent étranger** : futtock, tiller extension.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

aménageur, n.m.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Équivalent étranger** : developer.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

amer, n.m.

◆ **Domaine** : Marine. ◆ **Équivalent étranger** : sea-mark.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amerrissage forcé

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : ditching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur de lacet

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif de stabilisation automatique atténuant les oscillations d'un aéronef autour de son axe vertical (axe de lacet). ◆ **Équivalent étranger** : yaw damper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

amortisseur de tangage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif de stabilisation automatique atténuant les oscillations d'un aéronef autour de l'axe de tangage. ◆ **Équivalent étranger** : pitch damper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

antisalissure, adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Qualifie un revêtement ayant la propriété de s'opposer au développement d'organismes vivants sur les surfaces immergées. ◆ **Équivalent étranger** : antifouling.

Source : *Journal officiel* du 22 octobre 2004.

aquaplanage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Perte d'adhérence des roues d'un véhicule sur une surface mouillée due à la formation d'une pellicule d'eau entre les pneus et cette surface. ◆ **Note** : Ce terme ne doit pas être confondu avec « hydroplanage » ou « navigation sur le redan d'un hydravion ». ◆ **Équivalent étranger** : aquaplaning, hydroplaning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

architecture paysagère

◆ **Domaine** : Architecture-Art des jardins. ◆ **Définition** : Composition ordonnée d'espaces extérieurs, le plus souvent à dominante végétale. ◆ **Équivalent étranger** : landscape architecture.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

arrière-pays portuaire

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Zone d'influence et d'attraction économique d'un port. ◆ **Note** : Dans l'usage, l'emploi du terme « arrière-pays » est fréquent. ◆ **Équivalent étranger** : Hinterland (All.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

arrondi, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Manœuvre de redressement d'un aéronef précédant généralement l'atterrissage. ◆ **Équivalent étranger** : flare, flare-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

assiette, n.f.

◆ **Domaine** : Marine. ◆ **Définition** : Angle que fait l'axe longitudinal d'un bâtiment avec le plan horizontal. ◆ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

assiette, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Angle que fait avec l'horizontale une ligne de référence longitudinale ou transversale liée à l'aéronef. ◆ **Voir aussi** : compensation, équilibrage. ◆ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

attente (en), loc.adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Placé sur une liste d'attente. ◆ **Note** : Exemple : un passager en attente. L'expression « en *stand-by* » ne doit pas être utilisée. ◆ **Équivalent étranger** : stand-by.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

attente (en), loc.adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : À qui on n'a pas donné l'autorisation d'entreprendre ou de poursuivre sa manœuvre.

◆ **Note** : Exemple : un aéronef en attente. ◆ **Voir aussi** : pile d'attente.

◆ **Équivalent étranger** : holding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

atterrissage sur le ventre

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Atterrissage d'un aéronef, à caractère accidentel ou exceptionnel, le plus souvent dû à une défectuosité du système de sortie du train. ◆ **Équivalent étranger** : belly landing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

aubette, n.f.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Abri aménagé aux points de départ ou d'arrêt d'un moyen de transport en commun. ◆ **Équivalent étranger** : bus shelter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

audition publique

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Réunion de concertation de l'ensemble des personnes concernées par la réalisation d'un projet, afin

d'en définir toutes les contraintes et de proposer des solutions pour en réduire les inconvénients et les nuisances. ♦ **Équivalent étranger** : hearing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocabrage, n.m.

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Cabrage spontané d'un avion.

♦ **Équivalent étranger** : pitch-up.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocaravane, n.f.

♦ **Domaine** : Tourisme-Automobile. ♦ **Définition** : Caravane autotractée ou véhicule automobile dont l'intérieur est équipé pour le séjour.

♦ **Voir aussi** : caravane. ♦ **Équivalent étranger** : camping-car, motor-home.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocaravane à cellule

♦ **Domaine** : Tourisme-Automobile. ♦ **Définition** : Autocaravane fabriquée sur la base d'un ensemble châssis-cabine par adjonction d'une cellule habitable. ♦ **Équivalent étranger** : detachable motor caravan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocaravane intégrale

◆ **Domaine** : Tourisme–Automobile. ◆ **Définition** : Autocaravane fabriquée sur la base d'un châssis nu entièrement carrossé.

◆ **Équivalent étranger** : motor caravan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocaravanier, -ière, n.

◆ **Domaine** : Tourisme–Automobile. ◆ **Définition** : 1. Utilisateur d'une autocaravane. 2. Personne pratiquant le tourisme en autocaravane.

◆ **Note** : On peut admettre l'usage adjectival du nom « autocaravanier ».

◆ **Équivalent étranger** : caravaner, caravanner, trailerist.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

autocariste, n.

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Entrepreneur ou entreprise de transport par autocar. ◆ **Équivalent étranger** : bus operator, motorcoach operator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à décollage et atterrissage courts

◆ **Abréviation** : ADAC. ◆ **Domaine** : Défense–Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : short take-off and landing aircraft, STOL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à décollage et atterrissage verticaux

- ◆ **Abréviation** : ADAV. ◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique.
- ◆ **Équivalent étranger** : vertical take-off and landing aircraft, VTOL aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion à flèche variable

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Avion dont la voilure peut pivoter en vol de façon à en faire varier la flèche dans certaines limites.
- ◆ **Équivalent étranger** : swing-wing aircraft, variable geometry aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion de ligne

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Équivalent étranger** : airliner, liner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avion de transport régional

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Avion de transport destiné à des liaisons de courte distance. ◆ **Équivalent étranger** : commuter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

avis de mise à disposition

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Document par lequel le capitaine notifie à l'affréteur que son navire est en mesure d'effectuer les opérations commerciales prévues au contrat.

◆ **Équivalent étranger** : notice of readiness.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

avitailleur de navire

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Entreprise ou personne spécialisée dans les fournitures pour navire. ◆ **Équivalent étranger** : shipchandler, ship supplier.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

bagage à main

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : hand baggage, hand luggage.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

bagage enregistré

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : checked-in baggage, checked-in luggage.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

bail à effet de levier

◆ **Domaine** : Finances-Transports. ◆ **Définition** : Bail financier dont le rapport entre le traitement fiscal de l'amortissement du bien loué et son financement constitue l'effet de levier. ◆ **Équivalent étranger** : leverage lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bail d'exploitation

◆ **Domaine** : Finances-Transports. ◆ **Définition** : Bail permettant au preneur de disposer, pour son exploitation, de l'objet du bail pendant une période prédéterminée ; le loyer ne couvre pas entièrement l'amortissement et les intérêts financiers, le bien retournant au bailleur à l'issue du bail. ◆ **Note** : Contrairement au bail financier, le bail d'exploitation ne comporte pas de clause de rachat. ◆ **Équivalent étranger** : operating lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bail financier

◆ **Domaine** : Finances-Transports. ◆ **Définition** : Bail à usage professionnel de durée prédéterminée permettant au bailleur de recouvrer au moyen de loyers le coût de l'objet du bail, ainsi qu'un revenu pour son investissement, et donnant au preneur la possibilité de lever une option d'achat stipulée à son profit, mais dont la valeur n'est pas

obligatoirement prévue à l'origine du bail. ♦ **Note** : Le bail financier est une forme de crédit-bail tel que défini dans la législation française.

♦ **Équivalent étranger** : financial lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bajoyer, n.m.

♦ **Domaine** : Génie civil et construction. ♦ **Équivalent étranger** : dock wall.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balise, n.f.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Tout moyen de marquage d'un point de la surface terrestre. ♦ **Équivalent étranger** : marker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

balise, n.f.

♦ **Domaine** : Transports/Transport routier. ♦ **Définition** : Dispositif radioélectrique placé au sol permettant d'échanger avec des véhicules situés à courte distance des informations relatives au trafic routier.

♦ **Équivalent étranger** : beacon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bande d'atterrissage

◆ **Domaine** : Aéronautique-Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Portion de terrain rectangulaire aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs et comprenant parfois une piste en dur.

◆ **Équivalent étranger** : air strip, runway strip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bande transporteuse

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Bande mobile pour le transport des solides sur un chantier. ◆ **Équivalent étranger** : belt conveyor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

baraquage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports-Automobile. ◆ **Synonyme** : agenouillement, n.m. ◆ **Définition** : Dispositif permettant de modifier l'assiette d'un véhicule afin d'en faciliter l'accès. ◆ **Note** : Le terme « baraquage » dérive du verbe « baraquer », qui désigne notamment la façon dont les dromadaires et les chameaux s'accroupissent pour faciliter la montée ou la descente des personnes et le chargement ou le déchargement des marchandises. ◆ **Équivalent étranger** : kneeling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bardage, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Partie d'ouvrage sensiblement verticale constituant à elle seule soit la séparation, soit un des éléments de cette séparation, des ambiances extérieure et intérieure. ◆ **Note** : On distingue les bardages rapportés, qui sont des écrans disposés devant une paroi continue et les bardages-murs, qui constituent à eux seuls la séparation entre les ambiances extérieure et intérieure. ◆ **Équivalent étranger** : siding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bardeau, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : shingle.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

batardeau, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction. ◆ **Définition** : Construction formant une retenue d'eau, afin d'assécher un terrain où l'on doit effectuer des travaux. ◆ **Équivalent étranger** : cofferdam.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bâtiment industriel monovalent

◆ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ◆ **Définition** : Bâtiment conçu pour une destination précise, et non susceptible d'une utilisation différente.

- ◆ **Note** : Exemples : centrale nucléaire, raffinerie de pétrole.
- ◆ **Équivalent étranger** : single function industrial building.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bâtiment industriel polyvalent

- ◆ **Domaine** : Architecture-Bâtiment.
- ◆ **Définition** : Bâtiment adaptable à plusieurs utilisations.
- ◆ **Équivalent étranger** : multifunctional industrial building.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bec à fente

- ◆ **Domaine** : Aéronautique.
- ◆ **Définition** : Système hypersustentateur de bord d'attaque de voilure qui, en position sortie, agit par un double effet de cambrure et de fente.
- ◆ **Équivalent étranger** : slot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bec basculant

- ◆ **Domaine** : Aéronautique.
- ◆ **Définition** : Système hypersustentateur, implanté au bord d'attaque d'une voilure et qui, par le basculement de la partie avant du profil, permet de créer un effet de cambrure approprié.
- ◆ **Équivalent étranger** : drooped nose, drooping leading edge.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bêche d'ancrage

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Dispositif permettant, par appui sur le sol, d'augmenter l'adhérence et la stabilité à l'arrêt des véhicules et engins. ◆ **Équivalent étranger** : recoil-checking spade.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

billet ouvert

◆ **Domaine** : Transports-Tourisme. ◆ **Définition** : Billet permettant à un voyageur de fixer librement la date de son voyage. ◆ **Équivalent étranger** : open ticket.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bon d'échange

◆ **Forme abrégée** : bon, n.m. ◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Synonyme** : coupon, n.m. (langage professionnel). ◆ **Définition** : Titre permettant d'obtenir des prestations ou des services payés d'avance ou non, notamment dans les hôtels et les restaurants (nuitées, hébergement, repas), ainsi que la location d'automobiles. ◆ **Équivalent étranger** : voucher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

boucle, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Figure de voltige aérienne dans laquelle l'avion décrit une boucle fermée dans un plan vertical.

◆ **Note** : On dit aussi « looping ». ◆ **Équivalent étranger** : loop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bourdonnement, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Vibrations aéroélastiques de faible amplitude affectant la cellule d'un avion. ◆ **Équivalent étranger** : buzz.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bourse professionnelle

◆ **Domaine** : Tourisme-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : rencontre interprofessionnelle. ◆ **Définition** : Manifestation permettant un échange d'informations ou des négociations entre professionnels d'un ou de plusieurs secteurs d'activité sur les problèmes les concernant.

◆ **Équivalent étranger** : workshop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

boutique hors taxes

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Transports.

◆ **Définition** : Boutique où sont proposées à la vente des marchandises

qui ne sont pas soumises au paiement de taxes. ♦ **Équivalent étranger** : duty-free shop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brûleur à double débit

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Brûleur de turbomachine possédant deux orifices d'admission de carburant et un seul orifice de sortie. ♦ **Note** : Le terme « brûleur duplex » est déconseillé. ♦ **Équivalent étranger** : duplex burner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bureau combiné

♦ **Domaine** : Architecture-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Espace associant une surface collective destinée au travail en équipe et de petits bureaux individuels. ♦ **Équivalent étranger** : combi-office.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

bureau d'études techniques

♦ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ♦ **Définition** : Organisme dans lequel des ingénieurs et autres techniciens traitent les problèmes généraux ou spéciaux liés à une réalisation architecturale ou à une

réalisation de génie civil. ♦ **Équivalent étranger** : engineering and design department.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cafétéria, n.f.

♦ **Domaine** : Tourisme-Restauration. ♦ **Définition** : Lieu où l'on peut boire du café et diverses boissons ou prendre un repas léger.

♦ **Équivalent étranger** : cafeteria.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

caisse mobile

♦ **Domaine** : Transports/Transport terrestre. ♦ **Définition** : Superstructure amovible d'un véhicule de transport routier ou ferroviaire dont les dimensions et certains dispositifs sont issus des normes routières. ♦ **Équivalent étranger** : swap body.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

caisse profonde (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Marine/Construction navale. ♦ **Définition** : Cale spécialement prévue pour le lest d'eau mais pouvant éventuellement recevoir des cargaisons liquides. ♦ **Équivalent étranger** : deep tank.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

capteur solaire

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Dispositif qui reçoit le rayonnement solaire et en transforme l'énergie en chaleur qu'il transmet par l'intermédiaire d'un fluide caloporteur. ◆ **Voir aussi** : fluide caloporteur. ◆ **Équivalent étranger** : solar collector.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

caravane, n.f.

◆ **Domaine** : Tourisme–Automobile. ◆ **Définition** : Véhicule ou élément de véhicule qui, équipé pour le séjour ou l'exercice d'une activité, conserve en permanence les moyens de mobilité lui permettant d'être déplacé par simple traction. ◆ **Équivalent étranger** : caravan (GB), trailer (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

caravanier, -ière, n.

◆ **Domaine** : Tourisme–Automobile. ◆ **Définition** : 1. Utilisateur d'une caravane. 2. Personne pratiquant le tourisme en caravane. ◆ **Note** : On peut admettre l'usage adjectival du terme « caravanier ». ◆ **Équivalent étranger** : camper (EU), caravaner (GB), caravanner (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centrale aérodynamique

◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Calculateur de bord qui centralise les données brutes fournies par des capteurs aérodynamiques, par exemple sur les pressions, les températures, et les transforme en informations utilisables directement dans le système de pilotage et de navigation de l'aéronef. ◆ **Équivalent étranger** : air data computer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

charge offerte

◆ **Domaine** : Aéronautique-Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Charge maximale qu'un aéronef peut transporter sur une distance déterminée. ◆ **Équivalent étranger** : allowable load.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

charge sous élingue

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : En hélicoptage, toute charge suspendue sous le fuselage d'un hélicoptère. ◆ **Équivalent étranger** : underslung load.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chargeuse, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Engin automoteur équipé à l'avant d'un godet relevable et servant à soulever, à déplacer des matériaux. ◆ **Équivalent étranger** : loader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chargeuse-pelleteuse, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Engin automoteur comportant à l'avant un équipement de chargeuse, et à l'arrière un équipement de pelle. ◆ **Équivalent étranger** : back-hoe, back-hoe loader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

charge utile

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Masse pour le transport de laquelle a été spécialement conçu un véhicule. ◆ **Équivalent étranger** : payload.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chef des navigateurs

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : navigator leader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chef des pilotes

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : pilot leader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chèque de voyage

◆ **Domaine** : Finances-Tourisme. ◆ **Équivalent étranger** : traveler's check (EU), traveller's cheque (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

clairance, n.f.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien-Transport maritime.

◆ **Synonyme** : autorisation de mouvement. ◆ **Définition** : Autorisation donnée à un navire ou un aéronef de faire mouvement. ◆ **Note** : En ce qui concerne la circulation aérienne, cette autorisation est délivrée par les autorités chargées du contrôle. ◆ **Équivalent étranger** : clearance.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

clameau, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Pièce servant à réunir rapidement de grosses pièces de bois. ◆ **Équivalent étranger** : cramp (en fer), dog (en bois).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cloison de décrochage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Lame parallèle à l'axe d'un avion guidant l'écoulement de l'air sur sa voilure. ◆ **Note** : Peut être abrégé en « cloison » s'il n'y a pas d'ambiguïté. ◆ **Équivalent étranger** : fence, stall fence, wing fence.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coche de plaisance

◆ **Forme abrégée** : coche, n.m. ◆ **Domaine** : Transports/Transport fluvial. ◆ **Définition** : Petit bateau habitable de tourisme fluvial. ◆ **Note** : **1.** Dans la réglementation française, le coche de plaisance a pour dimensions minimales et maximales cinq et quinze mètres, et ne peut accueillir plus de quatorze personnes. **2.** Le terme « coche de plaisance » a été formé à l'image des anciennes expressions « coche d'eau » et « coche de rivière ». ◆ **Équivalent étranger** : house-boat.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coefficient de jauge

◆ **Forme abrégée** : coefficient, n.m. ◆ **Domaine** : Sports-Sport/Voile. ◆ **Définition** : Coefficient calculé à partir des caractéristiques d'un voilier et que l'on applique au temps réel de parcours pour déterminer le temps corrigé. ◆ **Équivalent étranger** : rating.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

collimateur de pilotage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif de visualisation présentant les indications d'un groupe d'instruments de vol dans le champ de vision normal du pilote. ◆ **Équivalent étranger** : head-up display.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

colonne en charge

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Synonyme** : colonne humide. ◆ **Définition** : Tuyauterie verticale installée à demeure dans une construction, alimentée en eau sous pression et à l'usage des sapeurs-pompier.
◆ **Équivalent étranger** : wet standpipe.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

colonne montante

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : rise pipe.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

colonne sèche

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : dry standpipe.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

combiné, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Giravion possédant une voilure tournante d'hélicoptère pour le vol vertical ou stationnaire en plus d'une voilure fixe et d'un propulseur d'avion pour le vol en translation.

◆ **Équivalent étranger** : compound, compound helicopter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande automatique généralisée

◆ **Abréviation** : CAG. ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Système de commande d'un aéronef, basé sur l'emploi de gouvernes commandées par ordinateur, afin d'assurer notamment l'autostabilisation, l'atténuation des effets de la turbulence, la limitation des charges de manœuvre et l'élimination du flottement. ◆ **Équivalent étranger** : control configured vehicle (CCV).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande de vol électrique

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Système de pilotage dans lequel la timonerie mécanique entre pilote et vérins de commande est remplacée intégralement, sans commande de secours mécanique, par une transmission électrique avec interposition d'un ordinateur analogique ou numérique. ◆ **Équivalent étranger** : fly-by-wire.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande directe de portance

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Sur un aéronef à commande automatique généralisée, chaîne de commande agissant directement sur des gouvernes spéciales comme les volets, les plans canard, les déporteurs, en conjugaison avec des gouvernes classiques, pour accroître ou diminuer rapidement la portance et modifier ainsi la trajectoire de vol dans le plan de symétrie, sans créer de moment aérodynamique. ◆ **Équivalent étranger** : direct lift control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commande latérale directe

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Sur un aéronef à commande automatique généralisée, chaîne de commande agissant directement sur une ou des gouvernes spéciales comme les plans canard, en conjugaison avec les gouvernes classiques, pour modifier la trajectoire de vol perpendiculairement au plan de symétrie sans créer de moment aérodynamique. ◆ **Équivalent étranger** : direct sideforce control.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commodités, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Équipements qui apportent à une habitation, un immeuble, un quartier, le confort en rapport avec les modes de vie convenant à notre époque. ◆ **Note** : Exemples : voirie, eau

potable, électricité, évacuation des eaux usées, gaz notamment.

◆ **Équivalent étranger** : utilities.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compagnie de transport régional

◆ **Forme abrégée** : compagnie régionale. ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Équivalent étranger** : commuter airline.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compagnie majeure

◆ **Forme abrégée** : majeure, n.f. ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Synonyme** : grande compagnie. ◆ **Définition** : Compagnie caractérisée par l'importance de son chiffre d'affaires, par celle de son réseau et l'importance des moyens humains et techniques dont elle dispose, et qui occupe de ce fait une place prépondérante sur le marché.

◆ **Équivalent étranger** : major.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

compartiment coupe-feu

◆ **Forme abrégée** : compartiment, n.m. ◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Volume protégé par des parois coupe-feu. ◆ **Équivalent étranger** : box.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compartiment individuel

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire. ◆ **Définition** : Compartiment de voitures-lits aménagé pour une seule personne.
- ◆ **Note** : En transport maritime, on utilise le terme « cabine individuelle ».
- ◆ **Équivalent étranger** : single.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensateur, n.m.

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Volet auxiliaire monté au bord de fuite d'une gouverne en vue de réaliser une compensation aérodynamique. ◆ **Note** : Il peut être fixe, commandé ou automatique.
- ◆ **Équivalent étranger** : flettner, tab.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensateur à ressort

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Volet compensateur d'une gouverne muni d'un ressort. ◆ **Équivalent étranger** : spring tab.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Correction de l'effet des réactions aérodynamiques sur les gouvernes d'un avion en vue de réduire les efforts sur les commandes de vol généralement obtenue à l'aide de

surfaces auxiliaires appelées « compensateurs ». ♦ **Voir aussi** : assiette, équilibrage. ♦ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

complexe touristique

♦ **Forme abrégée** : complexe, n.m. ♦ **Domaine** : Tourisme-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Ensemble d'installations hôtelières et d'équipements de loisirs aménagés en un lieu par un même promoteur. ♦ **Note** : On évitera de confondre « complexe » et « station », qui désigne un lieu de villégiature, bien que ces deux termes aient le même équivalent en anglais. ♦ **Voir aussi** : station. ♦ **Équivalent étranger** : resort.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

composant, n.m.

♦ **Domaine** : Bâtiment. ♦ **Définition** : Produit fabriqué comme unité distincte pour une ou plusieurs fonctions spécifiques, destiné à être intégré dans une construction. ♦ **Équivalent étranger** : component.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compteur de vitesse

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Appareil destiné à mesurer la vitesse d'un navire. ♦ **Note** : 1. Le terme

« spidomètre » est à déconseiller. **2.** On rencontre aussi le terme « loch ».

◆ **Équivalent étranger** : speedometer.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

conduit collecteur

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Gaine d'évacuation des fumées ou de ventilation constituant un tronçon commun sur lequel viennent se brancher les raccordements individuels de hauteur d'étage.

◆ **Équivalent étranger** : shunt.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conduit collectif

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Gaine d'évacuation des fumées ou de ventilation, constituée d'un conduit collecteur sur toute la hauteur du bâtiment et de raccordements à chaque étage, cheminant parallèlement au collecteur et débouchant dans celui-ci. ◆ **Équivalent étranger** : shunt.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

connaissance abrégé

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Version simplifiée de connaissance qui ne comporte que les conditions

particulières et renvoie aux conditions générales du transporteur maritime. ♦ **Équivalent étranger** : short form.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

connaissance complet

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Connaissance sur lequel figure, outre les conditions particulières du transport considéré, la totalité des conditions générales de transport de la compagnie. ♦ **Équivalent étranger** : long form.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conseil architectural

♦ **Domaine** : Architecture. ♦ **Équivalent étranger** : architectural advice.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

construction parasismique

♦ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ♦ **Équivalent étranger** : earthquake-proof construction, earthquakeproof construction, earthquake-resistant construction.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conteneur, n.m.

♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Équivalent étranger** : container.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conteneur complet

- ◆ **Abréviation** : CC. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime.
- ◆ **Définition** : Conteneur remis, prêt à l'embarquement, par un chargeur unique. ◆ **Équivalent étranger** : full container load (FCL).

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

conteneur de transport

- ◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : freight container.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conteneur souple

- ◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Synonyme** : grande poche, grand sac.
- ◆ **Équivalent étranger** : big bag.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contingent, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Définition** : Capacité d'hébergement ou de transport attribuée par un prestataire à un tiers. ◆ **Note** : Le terme « allotement » ne doit pas être employé. ◆ **Équivalent étranger** : allotment.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contrôle, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : check-out, control, inspection.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conversion rapide

◆ **Forme abrégée** : conversion, n.f. ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Transformation rapide et temporaire de la cabine d'un avion pour lui permettre de passer du transport de passagers au transport de marchandises, de courrier, etc., et inversement. ◆ **Note** : Cette opération, effectuée en très peu de temps, permet de mieux adapter certains avions aux contraintes de l'exploitation commerciale. ◆ **Équivalent étranger** : quick change.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

corridor de fret

◆ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire. ◆ **Définition** : Infrastructure exploitée en commun par plusieurs gestionnaires pour permettre la circulation de trains de fret sur un même itinéraire ; par extension, l'ensemble des sillons horaires correspondants. ◆ **Voir aussi** : sillon horaire. ◆ **Équivalent étranger** : freight corridor, freight freeway, freightway.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

couloir de péage

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Équivalent étranger** : toll lane.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coupe, n.f.

◆ **Domaine** : Architecture-Génie civil et construction. ◆ **Équivalent étranger** : section.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

couplage, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Liaison univoque entre deux ou plusieurs entrées d'un même système. ◆ **Note** : Pour les commandes en vol d'un avion, il y a par exemple couplage entre les braquages de deux ou plusieurs gouvernes. ◆ **Équivalent étranger** : coupling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

couverture, n.f.

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Équivalent étranger** : roofing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

covoiturage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Utilisation en commun d'une voiture particulière. ◆ **Voir aussi** : partage de véhicule.
◆ **Équivalent étranger** : car pool.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

création architecturale

- ◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Synonyme** : stylisme architectural.
◆ **Équivalent étranger** : architectural design.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

créneau horaire

- ◆ **Forme abrégée** : créneau, n.m. ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Plage horaire de décollage ou d'atterrissage allouée à un transporteur pour le mouvement de ses aéronefs sur une ligne déterminée. ◆ **Équivalent étranger** : slot, time slot.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

crosse d'arrêt

- ◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Bras escamotable muni d'un croc de forme appropriée, situé à la partie inférieure d'un avion, et qui, en position sortie, permet, lors d'un atterrissage ou d'un

appontage, d'accrocher les brins d'arrêt disposés en travers d'une piste ou d'un pont de porte-avions. ♦ **Équivalent étranger** : arrester hook.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cuisinette, n.f.

♦ **Domaine** : Bâtiment-Architecture. ♦ **Définition** : Petite partie d'une pièce aménagée à usage de cuisine. ♦ **Note** : Les dispositions adoptées sont très diverses, notamment alcôve, placard, renforcement le long d'une cloison. ♦ **Équivalent étranger** : kitchenette.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dalle, n.f.

♦ **Domaine** : Urbanisme. ♦ **Définition** : Sol artificiel surélevé permettant des circulations séparées sur plusieurs niveaux. ♦ **Équivalent étranger** : suspended slab.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

déborder, v.

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Synonyme** : atterrir trop long (langage professionnel), dépasser, v. ♦ **Définition** : Effectuer un débordement par rapport à un point ou à un axe de référence au cours des évolutions d'un aéronef. ♦ **Équivalent étranger** : overshoot (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

décoration urbaine

- ◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Art de la conception et de l'aménagement du mobilier urbain et de la signalétique des espaces collectifs. ◆ **Note** : Le terme « *design* urbain » ne doit pas être employé.
- ◆ **Équivalent étranger** : urban design.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défaillance du voyageur

- ◆ **Forme abrégée** : défaillance, n.f. ◆ **Domaine** : Transports-Tourisme.
- ◆ **Définition** : Absence d'un voyageur ayant réservé une prestation de services. ◆ **Note** : Ce voyageur est appelé « voyageur défaillant ».
- ◆ **Équivalent étranger** : no-show.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

défaillant, -e, adj.

- ◆ **Domaine** : Transports-Tourisme. ◆ **Définition** : Se dit d'un voyageur qui n'utilise pas la réservation effectuée en sa faveur. ◆ **Équivalent étranger** : no-show (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défecteur de volet

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Élément profilé fixé en avant du bord d'attaque d'un volet de courbure et permettant, grâce à un effet de fente

supplémentaire, d'assurer un meilleur guidage de l'écoulement entre l'intrados et l'extrados, lorsque le volet est braqué. ♦ **Équivalent étranger** : vane.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dégazage, n.m.

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Opération consistant, après déchargement, à ventiler les citernes à cargaison pour éliminer les gaz explosifs qu'elles contiennent. ♦ **Note** : Le terme « dégazage » est souvent utilisé improprement comme synonyme de « rejet en mer » (le plus souvent illicite) de déchets liquides ou solides. ♦ **Voir aussi** : rejet en mer. ♦ **Équivalent étranger** : degassing.

Source : *Journal officiel* du 22 octobre 2004.

délestage, n.m.

♦ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ♦ **Définition** : Suspension momentanée d'un ou plusieurs vols réguliers. ♦ **Équivalent étranger** : jettisoning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

délestage, n.m.

♦ **Domaine** : Transports/Transport routier. ♦ **Définition** : Déviation sélective d'un flux de circulation, destinée à résorber des encombrements. ♦ **Équivalent étranger** : diversion.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dents-de-scie, n.m.

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Définition** : Toiture à redents couvrant certains bâtiments à éclairage zénithal et destinés initialement à un usage industriel ; par extension, ce bâtiment lui-même. ◆ **Équivalent étranger** : sawtooth roof (toiture), shed. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « toiture à redans » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

dépotage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : **1.** Déchargement de marchandises pulvérulentes, liquides ou gazeuses, d'un véhicule de transport. **2.** Déchargement des marchandises d'un conteneur ou d'une caisse mobile. ◆ **Voir aussi** : empotage. ◆ **Équivalent étranger** : stripping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dépoter, v.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : **1.** Décharger des marchandises pulvérulentes, liquides ou gazeuses, d'un véhicule de transport. **2.** Décharger des marchandises d'un conteneur ou d'une caisse mobile. ◆ **Voir aussi** : empoter. ◆ **Équivalent étranger** : strip (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dérivation, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction. ◆ **Équivalent étranger** : by-pass.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

détail d'exécution

◆ **Domaine** : Architecture-Génie civil et construction. ◆ **Définition** : Document graphique représentant, généralement en vraie ou demi-grandeur, une fraction d'un ouvrage complexe. ◆ **Équivalent étranger** : execution detail, inset.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998 et du 22 septembre 2000.

distance franchissable

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Distance que peut parcourir un avion pour une configuration de décollage et dans des conditions atmosphériques données. ◆ **Équivalent étranger** : range.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

divers en vrac

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Cargaison composée de colis divers non constitués en unités de charge. ◆ **Note** : On trouve aussi, elliptiquement, « divers-vm » (langage professionnel). ◆ **Équivalent étranger** : break bulk.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

drone, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ◆ **Définition** : Aérodyne sans équipage, télépilote ou programmé, utilisé pour des missions diverses.

◆ **Équivalent étranger** : drone.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

duc-d'Albe, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction. ◆ **Définition** : Pieu ou faisceau de pieux émergeant et destiné à l'amarrage ou à l'évitement des bateaux.

◆ **Équivalent étranger** : dolphin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

duplex, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Architecture. ◆ **Définition** : Logement s'étendant sur deux niveaux à l'intérieur d'un bâtiment collectif. ◆ **Équivalent étranger** : maisonnette.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écran antibruit

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Dispositif de protection contre les nuisances sonores, destiné à diminuer la gêne des riverains.

◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écran antiéblouissement

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Dispositif placé au sol et destiné à éviter l'éblouissement dû aux projecteurs des véhicules circulant en sens inverse. ◆ **Note** : Pour désigner un dispositif modifiant la lumière émise par des projecteurs, on emploie comme substantif, le terme « antiéblouissant ». ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écrasement, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Le fait de s'écraser. ◆ **Équivalent étranger** : crash.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écraser (s'), v.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Pour un aéronef, entrer en contact brutalement avec le sol lors d'un atterrissage, d'un amerrissage non maîtrisé ou d'un décollage interrompu. ◆ **Note** : **1.** S'écraser au sol ; s'écraser en mer. Exemple : à la suite d'une collision, les deux avions se sont écrasés en mer. **2.** L'expression « se crasher » ne doit pas être utilisée en français. ◆ **Équivalent étranger** : crash (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

élévation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Synonyme** : dessin de façade.
- ◆ **Définition** : Projection orthogonale sur un plan vertical parallèle à une face des parties extérieures d'un ouvrage ou d'une partie d'ouvrage.
- ◆ **Équivalent étranger** : elevation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

élevon, n.m.

- ◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Gouverne d'avion utilisée soit comme gouverne de profondeur (débattement symétrique), soit comme gouverne de roulis (débattement antisymétrique). ◆ **Équivalent étranger** : elevon (contraction d'*elevator-aileron*).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

empotage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : 1. Chargement de marchandises pulvérulentes, liquides ou gazeuses, dans un véhicule de transport. 2. Chargement de marchandises dans un conteneur, une caisse mobile ou une citerne. ◆ **Voir aussi** : dépotage. ◆ **Équivalent étranger** : strip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

empoter, v.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : **1.** Charger des marchandises pulvérulentes, liquides ou gazeuses, dans un véhicule de transport. **2.** Charger des marchandises dans un conteneur, une caisse mobile ou une citerne. ◆ **Voir aussi** : dépoter. ◆ **Équivalent étranger** : strip (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur d'accident

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Appareil enregistreur destiné à déterminer après coup l'origine et les circonstances d'un accident aérien. ◆ **Équivalent étranger** : crash recorder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur de maintenance

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif qui, en vol, enregistre et compare automatiquement les paramètres de fonctionnement de l'aéronef, des moteurs et des principaux équipements de façon à déterminer les opérations de maintenance à effectuer au sol. ◆ **Équivalent étranger** : aircraft integrated data system (AIDS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

enregistreur de vol

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Appareil enregistrant automatiquement certains paramètres du vol d'un aéronef. ◆ **Équivalent étranger** : flight recorder.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entaille de bord d'attaque

◆ **Forme abrégée** : entaille, n.f. ◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Saignée pratiquée dans le bord d'attaque d'une voilure, en vue d'en améliorer les caractéristiques aérodynamiques par une modification locale de l'écoulement. ◆ **Équivalent étranger** : notch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entrée d'air variable

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Synonyme** : prise d'air variable. ◆ **Définition** : Prise d'air utilisée sur les avions supersoniques et possédant des parois internes ou externes mobiles de manière à adapter le fonctionnement du réacteur aux différentes vitesses de vol de l'avion. ◆ **Note** : L'expression « entrée d'air à géométrie variable » est déconseillée. ◆ **Équivalent étranger** : variable geometry inlet, variable geometry intake.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

entrée de ville

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Zone industrielle et commerciale qui se développe le long des principales voies d'accès d'une agglomération. ◆ **Équivalent étranger** : strip.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

épandeuse, n.f.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Engin automoteur ou dispositif adaptable qui, en se déplaçant, répand et répartit régulièrement des matériaux solides, liquides ou pâteux.

◆ **Équivalent étranger** : spreader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

épannelage, n.m.

◆ **Domaine** : Architecture-Urbanisme. ◆ **Définition** : Forme simplifiée des masses bâties constitutives d'un tissu urbain. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

équilibre, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Réglage de l'assiette d'un avion en vol rectiligne horizontal de façon qu'il atteigne une position d'équilibre convenable. ◆ **Note** : L'équilibre est généralement obtenu

par une action sur les compensateurs. ♦ **Voir aussi** : assiette, compensation. ♦ **Équivalent étranger** : trim.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équipage, n.m.

♦ **Domaine** : Aéronautique-Transports. ♦ **Équivalent étranger** : crew.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équipements intégrés

♦ **Domaine** : Architecture-Urbanisme. ♦ **Définition** : Regroupement spatial d'équipements divers avec une gestion coordonnée, une recherche de polyvalence des locaux, et une tentative d'intégration fonctionnelle et architecturale. ♦ **Équivalent étranger** : integrated services, integrated systems.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

escalier mécanique

♦ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction. ♦ **Synonyme** : escalateur, n.m., escalier roulant. ♦ **Définition** : Installation comprenant une chaîne de marches entraînée mécaniquement, destinée au transport des personnes dans une direction ascendante ou descendante.

♦ **Équivalent étranger** : escalator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

essai de choc

◆ **Domaine** : Transports-Automobile. ◆ **Définition** : Essai consistant à réaliser, dans une configuration donnée, un choc de véhicule(s) pour en apprécier le comportement global ou partiel, notamment du point de vue de la sécurité. ◆ **Équivalent étranger** : crash test.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

étalement urbain

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Extension non maîtrisée de zones construites à la périphérie d'un espace urbain. ◆ **Voir aussi** : mitage. ◆ **Équivalent étranger** : sprawl, urban sprawl.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

éthylomètre, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport terrestre. ◆ **Définition** : Instrument de mesure de la concentration d'alcool dans l'air expiré. ◆ **Équivalent étranger** : breath analyzer.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

éthylotest, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport terrestre. ◆ **Définition** : Appréciation du taux d'alcool dans l'air expiré au moyen d'un appareil ; cet appareil lui-même. ◆ **Équivalent étranger** : alcohol test, alcoholtest.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

étiquette radio

◆ **Domaine** : Télécommunications/Radiocommunications. ◆ **Synonyme** : radio-étiquette, n.f. ◆ **Définition** : Réémetteur permettant d'identifier et de suivre à distance la personne ou l'animal qui le porte, le véhicule ou l'objet sur lequel il est fixé. ◆ **Voir aussi** : radio-identification. ◆ **Équivalent étranger** : radio frequency identification tag, RFID tag.

Source : *Journal officiel* du 9 septembre 2006.

faux fret

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Montant dû au transporteur, en dédommagement du défaut de chargement de tout ou d'une partie des marchandises contractuellement prévues pour être embarquées. ◆ **Note** : On dit aussi « fret à la boîte » et « taxation à la boîte ». ◆ **Équivalent étranger** : dead freight (DF).

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

fines, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Matériaux de construction. ◆ **Définition** : Granulat composé d'éléments de très petites dimensions utilisé soit comme charge de remplissage pour augmenter la compacité notamment d'un béton, d'un sol, soit comme constituant de certains liants hydrauliques. ◆ **Note** : Dans le second cas, le terme « fillers » est également utilisé. ◆ **Équivalent étranger** : filler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

finisseur, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Engin routier qui, recevant les matériaux prêts à l'emploi, les répand, les nivelle, les dame et les lisse, livrant après son passage un revêtement fini.

◆ **Équivalent étranger** : finisher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

flottement, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Vibrations aéroélastiques de haute fréquence, entretenues et parfois divergentes, affectant la cellule d'un avion. ◆ **Équivalent étranger** : flutter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fluide caloporteur

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Fluide en mouvement qui reçoit de la chaleur en un point de son circuit et en cède en un autre point.

◆ **Équivalent étranger** : coolant, heat transfer fluid.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fret au conteneur

◆ **Abréviation** : FAC. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime.

◆ **Définition** : Prix de transport forfaitaire par conteneur, quel que soit le contenu. ◆ **Équivalent étranger** : freight all kind (FAK).

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

friche industrielle

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Terrain sur lequel subsistent des installations industrielles à l'abandon. ◆ **Équivalent étranger** : derelict land, vacant industrial land.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

friche urbaine

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Terrain laissé à l'abandon, ou utilisé à titre transitoire, en milieu urbain, dans l'attente d'une nouvelle occupation. ◆ **Équivalent étranger** : waste land.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

fuseau, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Élément fuselé généralement placé à l'extérieur d'un avion et pouvant loger un moteur (fuseau-moteur), un réacteur (fuseau-réacteur), des équipements, etc. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans une acception voisine, « nacelle ». ◆ **Équivalent étranger** : pod.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

galerie marchande

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Équivalent étranger** : shopping mall.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

générateur auxiliaire de bord

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Installation autonome fournissant des énergies de servitude utilisée en particulier pour le démarrage et le conditionnement d'air avant le décollage d'un avion.

◆ **Équivalent étranger** : auxiliary power unit (APU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

générateur de tourbillons

◆ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ◆ **Définition** : Obstacle placé à la surface d'une voilure pour créer des tourbillons aérodynamiques. ◆ **Équivalent étranger** : vortex generator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

géodistribution, n.f.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Synonyme** : système mondial de distribution (SMD). ◆ **Définition** : Système informatisé couvrant, à l'échelle mondiale et de manière coordonnée, toutes les prestations liées au transport, au tourisme, à l'hôtellerie et aux loisirs. ◆ **Équivalent étranger** : global distribution system (GDS).

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

gerbage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire. ◆ **Synonyme** : empilage, n.m. ◆ **Définition** : Opération consistant à superposer des conteneurs sur des wagons construits à cet effet en vue de leur transport sur des lignes où le gabarit en hauteur est suffisamment dégagé ; résultat de cette opération. ◆ **Note** : **1.** Les termes « double empilage » et « double gerbage » sont à éviter. **2.** Dans l'usage, on parlera plutôt de « gerbage de palettes » et d'« empilage de conteneurs ». ◆ **Équivalent étranger** : stacking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gerber, v.

◆ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire. ◆ **Synonyme** : empiler, v. ◆ **Définition** : Superposer des conteneurs sur des wagons construits à cet effet en vue de leur transport sur des lignes où le gabarit en hauteur est suffisamment dégagé. ◆ **Équivalent étranger** : stack (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gerbeur, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Engin de levage autonome, monté sur pneumatiques, destiné à charger, décharger, déplacer ou gerber des conteneurs et des caisses mobiles. ◆ **Note** : Les engins dénommés

« autogruie », « stockeur », « grue à conteneur » sont des types de gerbeurs.

◆ **Équivalent étranger** : reachstacker, stacker, superstacker.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

gicleur d'incendie

◆ **Forme abrégée** : gicleur, n.m. ◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Dispositif fixe, généralement sensible à la chaleur, conçu pour réagir à une température prédéterminée en libérant un flux d'eau réparti uniformément au niveau du sol. ◆ **Note** : D'autres facteurs de détection, tels que la teneur en CO₂, sont aussi utilisés. ◆ **Équivalent étranger** : sprinkler, sprinkler head.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gilet de sauvetage

◆ **Domaine** : Aéronautique-Transports. ◆ **Équivalent étranger** : life vest, Mae West.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gouverner à un cap

◆ **Domaine** : Marine. ◆ **Définition** : Action d'orienter une embarcation ou un navire dans une direction donnée selon les indications d'un compas. ◆ **Équivalent étranger** : steer (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gravillonneuse, n.f.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Épandeuse destinée à distribuer les gravillons sur les chantiers.

◆ **Équivalent étranger** : grit spreader.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gros-porteur, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique-Transports. ◆ **Définition** : Avion de grande capacité. ◆ **Équivalent étranger** : heavy jet, jumbo jet, wide body aircraft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

groupage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Action consistant à réunir les envois de marchandises en provenance de plusieurs expéditeurs ou à l'adresse de plusieurs destinataires, et à organiser et faire exécuter l'acheminement du lot ainsi constitué par un transporteur. ◆ **Équivalent étranger** : consolidation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

habitacle, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Synonyme** : poste de pilotage.

◆ **Définition** : Compartiment d'un avion logeant l'équipage et tous les

équipements de pilotage et de contrôle du vol. ♦ **Note** : On dit aussi, dans le langage courant, « cockpit ». ♦ **Voir aussi** : verrière.

♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

héli gare, n.f.

♦ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ♦ **Définition** : Gare destinée aux passagers d'hélicoptères. ♦ **Équivalent étranger** : helicopter station, heliport.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hélisurface, n.f.

♦ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ♦ **Définition** : Emplacement utilisé par des hélicoptères à titre temporaire pour atterrir et décoller.

♦ **Équivalent étranger** : helicopter airstrip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hors normes, loc.adj.

♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Définition** : Se dit d'un conteneur dont les dimensions extérieures dépassent les normes internationales. ♦ **Note** : On dit aussi « hors cotes ». ♦ **Équivalent étranger** : high cube.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hydroptère, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Navire rapide dont la coque est munie d'ailes à surface portante hydrodynamique lui permettant de se soulever au-dessus de l'eau, au-delà d'une certaine vitesse. ◆ **Équivalent étranger** : hydrofoil.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hypersustentateur, adj.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Qualifie les dispositifs, généralement implantés au bord d'attaque et au bord de fuite d'une voilure qui, par combinaison de différents effets, permettent à une incidence donnée d'augmenter le coefficient de portance de l'avion. ◆ **Équivalent étranger** : high lift device (n.).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

indication d'élévation maximale

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : elevation figure.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inverseur de poussée

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant, par interposition d'un obstacle dans le jet de sortie d'un réacteur, de dévier

ce jet vers l'avant afin de freiner l'avion au sol. ♦ **Équivalent étranger** : reverser, thrust reverser.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inversion de pas

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Passage d'une hélice au pas négatif (pas inverse) afin de freiner l'aéronef au sol. ♦ **Équivalent étranger** : pitch reverse, pitch reversing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

inversion de poussée

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Déviation vers l'avant du jet d'un réacteur, obtenue à l'aide d'un inverseur de poussée. ♦ **Équivalent étranger** : thrust reverse, thrust reversing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

isolant, n.m.

♦ **Domaine** : Bâtiment. ♦ **Équivalent étranger** : liner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

isolant thermique

♦ **Domaine** : Bâtiment. ♦ **Équivalent étranger** : insulating material.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

isolation thermique

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : heat insulation, thermal insulation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

isolation thermique dynamique

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : active heat insulation, dynamic heat insulation, dynamic thermal insulation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

isolation thermique statique

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : passive heat insulation, static heat insulation, static thermal insulation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

journal de bord

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : flight log, log book.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

kiosque, n.m.

◆ **Domaine** : Tourisme-Restauration. ◆ **Définition** : Présentoir, à l'origine circulaire, destiné à la restauration en libre-service. ◆ **Équivalent étranger** : scramble.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

lettre de transport maritime

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Document non négociable faisant preuve du contrat de transport maritime et des caractéristiques de la marchandise chargée. ◆ **Note** : À la différence du connaissement, la lettre de transport maritime ne constitue pas un titre représentatif de la marchandise. ◆ **Équivalent étranger** : seaway bill.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

levage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : lift-off, lift-on.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

limite de manœuvre

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Valeur maximale du facteur de charge normal acceptable pour le pilotage d'un avion en évolution. ◆ **Note** : Cette limite peut être déterminée par l'apparition de

phénomènes incontrôlables, échappée de roulis, autocabrage, ou par des vibrations trop intenses. ♦ **Équivalent étranger** : manoeuvre limit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

maison mobile

♦ **Domaine** : Urbanisme. ♦ **Définition** : Construction préfabriquée transportable qui peut servir d'habitation. ♦ **Équivalent étranger** : mobile home.

Source : *Journal officiel* du 3 janvier 2007.

maniabilité, n.f.

♦ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction. ♦ **Définition** : Degré de plasticité et de facilité de mise en œuvre du béton frais. ♦ **Note** : Le terme « workabilité » ne doit pas être employé en français. ♦ **Équivalent étranger** : workability.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marge de manoeuvre

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Valeur maximale du facteur de charge normal qu'il est possible de maintenir en virage stabilisé, à une altitude, un nombre de Mach et une température extérieure bien définis. ♦ **Équivalent étranger** : manoeuvre margin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marina, n.f.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Ensemble résidentiel construit en bord de mer, intégrant le plus souvent un port de plaisance aménagé.

◆ **Équivalent étranger** : marina.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

marsouinage, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : **1.** Oscillations longitudinales, régulières et de basse fréquence d'un aéronef en vol. **2.** Dans le cas d'un hydravion, tangage spontané provoqué par son instabilité pendant l'hydroplanage. ◆ **Équivalent étranger** : porpoising.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

matériau alvéolaire

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction. ◆ **Synonyme** : mousse, n.f. ◆ **Définition** : Matériau dont la matière solide renferme un grand nombre de cavités de petites dimensions et régulièrement réparties. ◆ **Note** : Ces matériaux sont en général de bons isolants thermiques. ◆ **Équivalent étranger** : foam material.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

matériau fibreux

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction. ◆ **Définition** : Matériau dont la matière solide est constituée de fibres plus ou moins enchevêtrées les unes aux autres par un liant. ◆ **Note** : Ces matériaux sont en général de bons isolants thermiques. ◆ **Équivalent étranger** : fiber-like material.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mégapole, n.f.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Très grande agglomération, comportant plusieurs millions d'habitants. ◆ **Note** : **1.** La réunion de plusieurs villes est généralement appelée « conurbation ». **2.** On dit aussi « mégalopole ». ◆ **Équivalent étranger** : megalopolis.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

métallisation, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique-Électricité. ◆ **Définition** : Liaison électrique entre les éléments métalliques d'un aéronef réalisée en vue d'obtenir une répartition sûre des charges et intensités. ◆ **Équivalent étranger** : bonding, electric bonding.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mise en pression

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Rétablissement de la pression de l'air à un niveau normal dans la cabine d'un aéronef volant à haute altitude. ◆ **Équivalent étranger** : pressurisation (GB), pressurization (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mitage, n.m.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Prolifération non maîtrisée de constructions en milieu rural ou périurbain. ◆ **Voir aussi** : étalement urbain. ◆ **Équivalent étranger** : urban scattering.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

mobilier urbain

◆ **Domaine** : Architecture–Urbanisme. ◆ **Définition** : Ensemble des équipements de l'espace public liés à la circulation, à l'éclairage, à la propreté, au confort, à la publicité, etc. ◆ **Équivalent étranger** : street furniture.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

motobasculeur, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment–Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Benne basculante automotrice de petite capacité. ◆ **Équivalent étranger** : dumper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

musoir, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Pointe extrême située à la séparation de deux voies de circulation de même sens. ◆ **Note** : Le musoir ne doit pas être confondu avec sa balise de signalisation. ◆ **Équivalent étranger** : bull-nose, nose-approach, nose of island.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navette, n.f.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : shuttle.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

navire-citerne, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Navire servant au transport en vrac des liquides. ◆ **Voir aussi** : pétrolier. ◆ **Équivalent étranger** : tanker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navire collecteur

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Dans une opération associant navires gros porte-conteneurs faisant peu d'escales

et navires plus petits desservant d'autres ports de la région, désigne les navires plus petits. ♦ **Équivalent étranger** : feeder ship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navire principal

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Dans une opération associant gros porte-conteneurs faisant peu d'escales et navires plus petits desservant d'autres ports de la région, désigne un gros porte-conteneur. ♦ **Équivalent étranger** : mother ship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

net de réserve

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Se dit d'un connaissance sur lequel le transporteur n'a apposé aucune réserve relative aux marchandises lors de leur embarquement. ♦ **Équivalent étranger** : clean on board.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

nettoyage aérodynamique

♦ **Domaine** : Défense-Aéronautique. ♦ **Définition** : Élimination des excroissances et des discontinuités de raccordement sur les parois d'un avion ou d'un missile ; résultat de cette action. ♦ **Équivalent étranger** : aerodynamic clean-up.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

niveleuse, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Équivalent étranger** : grader, land grader, leveler (EU), leveller (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

note de réservation de fret

◆ **Forme abrégée** : note de réservation. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Document destiné à réserver un emplacement sur un navire, avant l'établissement du titre de transport. ◆ **Équivalent étranger** : booking note.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

noyau, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : core.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

office, n.m.

◆ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ◆ **Définition** : Annexe à la cuisine.

◆ **Équivalent étranger** : pantry.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

organisateur de voyages

◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Synonyme** : voyagiste, n.m. ◆ **Définition** : Personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages.

◆ **Note** : Le terme « *tour-opérateur* » ne doit pas être employé.

◆ **Équivalent étranger** : tour operator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

panneau à message variable

◆ **Abréviation** : PMV. ◆ **Domaine** : Transports/Transport terrestre-Transport aérien. ◆ **Définition** : Panneau de signalisation comportant un dispositif télécommandé permettant d'afficher des messages rapidement modifiables. ◆ **Équivalent étranger** : variable message sign (VMS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parc à étages

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Équivalent étranger** : storey car park.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parc de stationnement

◆ **Forme abrégée** : parc, n.m. ◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Équivalent admis** : parking, n.m. ◆ **Équivalent étranger** : car park (GB), parking lot (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parc relais

◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Lieu aménagé à proximité d'un arrêt de transport public, destiné à inciter un automobiliste à garer son véhicule pour emprunter ensuite un moyen de transport en commun. ◆ **Note** : **1.** Le terme « parc relais » a été retenu en raison du fait qu'il correspond à l'abréviation d'usage international « P.R. », « PR » ou « P et R ». **2.** On trouve également, dans l'usage, le terme « parc de dissuasion ». ◆ **Équivalent étranger** : park and ride.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

partage de véhicule

◆ **Domaine** : Transports/Transport terrestre. ◆ **Définition** : Service mettant des véhicules à la disposition d'utilisateurs successifs, selon une procédure simplifiée par rapport à la location traditionnelle. ◆ **Note** : Les véhicules pour lesquels ce type de service est proposé sont dénommés « véhicules partagés ». ◆ **Voir aussi** : covoiturage, véhicule partagé. ◆ **Équivalent étranger** : car-club (GB), car sharing.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

pas, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : pitch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

passerelle, n.f.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : jetway.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

passerelle supérieure

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Équivalent étranger** : flying bridge.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

pétrolier, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Navire-citerne affecté au transport de pétrole et des produits pétroliers.

◆ **Voir aussi** : navire-citerne. ◆ **Équivalent étranger** : crude carrier (pétrole brut), crude tanker (pétrole brut), oil tanker, product carrier (produits pétroliers), product tanker (produits pétroliers), tanker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pétrolier-minéralier, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime.

◆ **Définition** : Navire pouvant transporter en vrac des hydrocarbures ou du minerai. ◆ **Équivalent étranger** : oil-ore carrier, OO carrier, ore tanker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pétrolier-vraquier-minéralier, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime.

◆ **Équivalent étranger** : OBO carrier, oil-bulk-ore carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pile d'attente

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Ensemble des aéronefs évoluant à diverses altitudes sur des trajectoires d'attente dans un espace spécifié par le contrôle de la circulation aérienne. ◆ **Voir aussi** : attente (en). ◆ **Équivalent étranger** : holding stack, stack.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pisé, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Matériau de construction fabriqué à partir de terre argileuse délayée, à laquelle sont ajoutés des cailloux, de la paille ou d'autres constituants, et mis en place dans des branches servant de coffrage. ◆ **Voir aussi** : adobe, torchis. ◆ **Équivalent étranger** : loam.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

plan sustentateur

◆ **Domaine** : Marine/Construction navale. ◆ **Équivalent étranger** : foil.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

plateau, n.m.

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Définition** : Vaste local pourvu d'équipements de base et libre d'aménagements. ◆ **Note** : **1.** L'usage de *loft* en ce sens est impropre. **2.** Dans le langage professionnel, on parle de « fluides en attente » pour désigner les équipements de base. ◆ **Équivalent étranger** : open space.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

point, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique-Marine. ◆ **Définition** : Position géographique d'un navire ou d'un aéronef déterminée par des observations optiques, radioélectroniques, etc. ◆ **Note** : Dans cette acception, on dit aussi « position ». ◆ **Équivalent étranger** : fix.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

point d'accès

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Lieu où les accords internationaux permettent aux transporteurs étrangers d'embarquer ou de débarquer des voyageurs ou des marchandises. ◆ **Équivalent étranger** : gate-way, gateway.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pôle, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Point d'embarquement ou de débarquement de voyageurs ou de marchandises assurant de multiples correspondances entre diverses compagnies de transport d'un même réseau ou l'interconnexion entre différents réseaux ou modes de transport.

◆ **Note** : Les termes « pivot », « plateforme », « plaque tournante » et « pôle d'échanges » sont également utilisés dans ce sens. Dans le domaine ferroviaire, on trouve aussi « point nodal ». Dans le domaine aérien, on utilise aussi « plateforme de correspondance ». ◆ **Équivalent étranger** : hub. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « pivot » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

port d'aéroglosses

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Site aménagé pour la réception des aéroglosses. ◆ **Équivalent étranger** : hoverport.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

porte-autos, n.m.inv.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Véhicule aménagé pour le transport d'automobiles. ◆ **Note** : Pour les véhicules ferroviaires, on dit également « wagons porte-autos ». ◆ **Équivalent étranger** : car carrier, car carrying wagon.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

porte-barges, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Équivalent étranger** : barge carrier, lighter carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pose-tubes, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Tracteur équipé d'une flèche latérale, et servant à mettre en place les éléments d'une canalisation importante, notamment d'eau, de gaz ou d'hydrocarbures. ◆ **Équivalent étranger** : pipe layer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

position identifiée

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Position d'un avion par rapport au sol, déterminée par l'identification d'un point de la surface terrestre. ◆ **Équivalent étranger** : pinpoint.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

post-combustion, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Synonyme** : réchauffe, n.f. ◆ **Définition** : Procédé visant à augmenter la poussée d'un réacteur par injection de carburant en aval de la turbine. ◆ **Équivalent étranger** : afterburner, reheat.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

première sortie

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien-Transport ferroviaire.
◆ **Définition** : Sortie d'atelier et, éventuellement, présentation publique du prototype ou de la tête de série d'un véhicule de transport. ◆ **Note** : Ce genre d'évènement donne souvent lieu à une manifestation médiatique à retentissement commercial. ◆ **Équivalent étranger** : roll-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prime de célérité

◆ **Domaine** : Marine/Manutention. ◆ **Définition** : Prime accordée pour le temps gagné par rapport au temps prévu par le contrat pour effectuer un chargement ou un déchargement. ◆ **Équivalent étranger** : dispatch money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

pseudopole, n.f.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Zone urbaine sans conception d'ensemble, située aux abords d'une agglomération, destinée aux activités industrielles, commerciales ou de loisirs. ◆ **Équivalent étranger** : edge city.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

pulvérisateur-mélangeur, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Machine automatique servant à incorporer de manière homogène des matériaux dans le sol. ◆ **Équivalent étranger** : pulvimixer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

quasi-collision, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : air miss, near collision, near miss.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

quille, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Élément profilé de faible allongement fixé à la partie inférieure du fuselage, en vue d'augmenter la stabilité latérale de l'avion ou d'éviter qu'il se mette en vrille.

◆ **Équivalent étranger** : ventral fin.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

raccordement d'aile

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Carénage placé à la jonction de l'aile et du fuselage pour améliorer l'écoulement de l'air. ◆ **Note** : Le terme « karman » est à éviter. ◆ **Équivalent étranger** : wing fillet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioalignement de descente

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dans le système d'atterrissage aux instruments *ILS*, dispositif indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale. ◆ **Équivalent étranger** : glide path, glide slope.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioborne, n.f.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Émetteur de radionavigation qui rayonne un faisceau vertical en vue de fournir à un aéronef une indication de position. ◆ **Équivalent étranger** : marker beacon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radio-identification, n.f.

◆ **Domaine** : Télécommunications/Radiocommunications. ◆ **Synonyme** : identification radio. ◆ **Définition** : Technique qui permet d'identifier des objets, des véhicules, des animaux ou des personnes au moyen d'un dispositif électronique transmettant par radiofréquence des informations préenregistrées à un lecteur qui l'interroge à faible distance. ◆ **Voir aussi** : étiquette radio. ◆ **Équivalent étranger** : radio frequency identification (RFID), radio frequency identity (RFID).

Source : *Journal officiel* du 9 septembre 2006.

radiophare, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique-Marine. ◆ **Définition** : Émetteur de radionavigation destiné à permettre à un aéronef ou à un navire de déterminer son relèvement ou sa direction par rapport à l'antenne de cet émetteur. ◆ **Équivalent étranger** : radio beacon.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radiophare d'alignement

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Radiophare définissant dans l'espace un ou plusieurs plans verticaux séparant des régions distinctes. ◆ **Équivalent étranger** : radio range, range.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

radioralliement, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Navigation d'un aéronef se dirigeant continuellement vers une station émettrice grâce aux signaux émis par cette station. ◆ **Note** : Peut être abrégé en « ralliement » s'il n'y a pas d'ambiguïté. ◆ **Équivalent étranger** : homing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ravitaillement, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Synonyme** : armement, n.m. ◆ **Définition** : Opération d'approvisionnement d'un

aéronef couvrant la restauration et les besoins du service en vol. ♦ **Note** : Il convient de distinguer « ravitaillement » et « avitaillement ». ♦ **Voir aussi** : service d'escale. ♦ **Équivalent étranger** : catering.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

reçu de bord

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Document délivré par le second capitaine pour attester l'embarquement d'une marchandise. ♦ **Équivalent étranger** : mate's receipt.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

réducteur de portance

♦ **Domaine** : Aéronautique-Aérodynamique. ♦ **Définition** : Dispositif aérodynamique provoquant une diminution de la portance d'une voilure ou de la poussée d'un réacteur ou d'un moteur-fusée. ♦ **Équivalent étranger** : spoiler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

refoulement, n.m.

♦ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ♦ **Définition** : Action de déplacer un aéronef vers l'arrière. ♦ **Note** : Le refoulement peut être effectué au tracteur ou au moteur. ♦ **Équivalent étranger** : push back.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

refouler, v.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Déplacer un aéronef vers l'arrière. ◆ **Note** : Le refoulement peut s'effectuer au tracteur ou au moteur. ◆ **Équivalent étranger** : push back (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

régulateur, -trice, n.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Agent d'une compagnie aérienne ou d'une société d'assistance chargé de l'affectation et du suivi des aéronefs en fonction des programmes d'exploitation. ◆ **Équivalent étranger** : dispatcher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

régulation, n.f.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Activité d'affectation et de suivi des aéronefs exercée à la direction d'une compagnie aérienne pour l'ensemble de sa flotte, en fonction des programmes d'exploitation, en matière de contrôle de la circulation aérienne et sur chaque plateforme aéroportuaire pour les vols qui y arrivent ou en partent. ◆ **Note** : **1.** À l'aéroport, la régulation s'exerce en coordination avec le contrôle aérien. **2.** Dans cette acception, on dit aussi « répartition », « ventilation ». ◆ **Équivalent étranger** : dispatching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réguler, v.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Pour une compagnie aérienne ou une autorité aéroportuaire, affecter les aéronefs et assurer le suivi de leur exploitation. ◆ **Note** : **1.** Dans cette acception, on dit aussi « répartir », « ventiler ». **2.** Le terme « dispatcher » ne doit pas être utilisé en français. ◆ **Équivalent étranger** : dispatch (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rejet en mer

◆ **Forme abrégée** : rejet, n.m. ◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Le fait, pour un navire, de se débarrasser de résidus de cargaison ou de combustible en les rejetant à la mer. ◆ **Note** : Le terme « dégazage » est souvent utilisé improprement comme synonyme de « rejet en mer » (le plus souvent illicite) de déchets liquides ou solides. ◆ **Voir aussi** : dégazage. ◆ **Équivalent étranger** : discharge.

Source : *Journal officiel* du 22 octobre 2004.

remblayeuse, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Équipement de terrassement constitué par un godet racleur supporté par une flèche, et servant à remblayer les tranchées. ◆ **Équivalent étranger** : back filler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

remorquage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Équivalent étranger** : towing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

répartiteur, -trice, n.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports. ◆ **Définition** : Employé responsable du mouvement des produits. ◆ **Équivalent étranger** : dispatcher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réservoir, n.m.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : tank.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

résidence protégée

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Zone d'habitation fermée répondant à certaines exigences de sécurité et de services.

◆ **Équivalent étranger** : gated community.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

résistance à l'écrasement

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Équivalent étranger** : crashworthiness.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

restauration rapide

◆ **Domaine** : Tourisme-Restauration. ◆ **Équivalent étranger** : fastfood.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ripeur, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Équipement, que l'on monte généralement à l'arrière d'un tracteur, constitué par un cadre le plus souvent articulé, muni d'une ou plusieurs dents, et servant à défoncer profondément le sol. ◆ **Équivalent étranger** : ripper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ristourne, n.f.

◆ **Domaine** : Tourisme-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Réduction accordée dans le cadre d'une transaction commerciale. ◆ **Équivalent étranger** : discount.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

roulage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Technique de chargement ou de déchargement des navires par rampes d'accès

qu'empruntent tous engins sur roues, automoteurs, tractés ou poussés.

◆ **Équivalent étranger** : roll on-roll off (ro-ro).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

roulage-décollage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Pour un avion, le fait de ne pas marquer de temps d'arrêt entre le roulage sur la voie de circulation et le décollage. ◆ **Équivalent étranger** : rolling take-off.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

roulier, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Synonyme** : navire roulier. ◆ **Définition** : Navire conçu pour le chargement et le déchargement par roulage. ◆ **Équivalent étranger** : roll on-roll off ship, ro-ro ship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rue piétonnière

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Définition** : Voie réservée en priorité à la circulation des piétons et aménagée en conséquence. ◆ **Équivalent étranger** : pedestrian thoroughfare.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

saisonnalité, n.f.

◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Équivalent étranger** : seasonality.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

salle d'embarquement

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Équivalent étranger** : boarding lounge, boarding room, departure lounge, departure room.

Source : *Journal officiel* du 22 octobre 2004.

salle de séjour

◆ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : living room.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

salon professionnel

◆ **Domaine** : Tourisme-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : trade exhibition, trade show.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sangle de sauvetage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Partie d'un équipement de sauvetage qui, placée autour de la poitrine d'une personne, permet de

l'attacher à une ligne de sauvetage ou au câble du treuil d'un hélicoptère.

◆ **Équivalent étranger** : horse collar, rescue sling, rescue strap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sans différence, loc.adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Se dit d'un navire dont le tirant d'eau avant et le tirant d'eau arrière sont égaux.

◆ **Note** : On dit aussi « en assiette nulle », notamment dans les conventions internationales. ◆ **Équivalent étranger** : even keel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sans réservation, loc.adj.

◆ **Abréviation** : SR. ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien-Transport ferroviaire. ◆ **Définition** : Pour les transports soumis à réservation, se dit d'un voyageur sans réservation, prêt à utiliser une place disponible.

◆ **Équivalent étranger** : go show.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sauterelle, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Bande transporteuse inclinable. ◆ **Équivalent étranger** : apron conveyor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

section, n.f.

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Définition** : Document graphique représentant exclusivement l'intersection du plan de coupe et de la matière de l'élément. ◆ **Note** : Il convient de distinguer la section de la coupe. ◆ **Équivalent étranger** : section.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

service d'appoint

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Équivalent étranger** : back-up service.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

service de navette

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Équivalent étranger** : shuttle service.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

service d'escale

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Synonyme** : assistance en escale. ◆ **Définition** : Ensemble des opérations à accomplir durant l'escale d'un aéronef comprenant toutes les interventions effectuées sur l'aéronef au sol, son chargement (fret, poste, ravitaillement) et le service

aux voyageurs. ♦ **Voir aussi** : ravitaillement, société de service d'escale.
♦ **Équivalent étranger** : ground handling, handling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

silhouette, n.f.

♦ **Domaine** : Urbanisme. ♦ **Définition** : Profil caractéristique d'une ville ou d'un paysage, tel qu'il se découpe sur le ciel. ♦ **Équivalent étranger** : skyline.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

sillon horaire

♦ **Forme abrégée** : sillon, n.m. ♦ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire. ♦ **Définition** : Période durant laquelle une infrastructure donnée est affectée à la circulation d'un train entre deux points du réseau ferré. ♦ **Équivalent étranger** : slot, train path.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

simulateur de vol

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Installation servant à l'instruction au sol du personnel navigant et capable de reproduire les différentes conditions de vol ainsi que les organes de commande et de contrôle. ♦ **Équivalent étranger** : flight simulator, link trainer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

site propre

◆ **Domaine** : Urbanisme-Transports/Transport terrestre. ◆ **Définition** : Emprise affectée exclusivement à l'exploitation de lignes de transport.

◆ **Équivalent étranger** : exclusive lane, exclusive way.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

société de service d'escale

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Synonyme** : société d'assistance en escale. ◆ **Définition** : Société de services aéroportuaires ou compagnie assurant tout ou partie des opérations d'assistance en escale. ◆ **Note** : Le terme « agent de service d'escale » désigne uniquement le responsable ou employé de cette société. ◆ **Voir aussi** : ravitaillement, service d'escale. ◆ **Équivalent étranger** : ground handling agent.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soufflante, n.f. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Roue de compresseur à basse pression d'un réacteur à double flux, généralement utilisée comme premier étage de compression et entraînée par une turbine indépendante. ◆ **Équivalent étranger** : fan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soufflante canalisée (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Synonyme** : soufflante carénée (langage professionnel). ◆ **Définition** : Soufflante placée à l'intérieur d'un carénage annulaire destiné à en améliorer le rendement. ◆ **Équivalent étranger** : ducted fan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sous-équipage (en), loc.adj.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Se dit d'un navire dont l'équipage est insuffisant en nombre ou en qualification. ◆ **Note** : Ce terme ne doit pas être confondu avec l'expression « sous-normes ». ◆ **Équivalent étranger** : undermanned.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

station, n.f.

◆ **Domaine** : Tourisme-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi** : complexe touristique. ◆ **Équivalent étranger** : resort.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

stockage thermique

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Ensemble de dispositions permettant d'accumuler de la chaleur et d'en contrôler la restitution ultérieure. ◆ **Équivalent étranger** : heat storage, thermal storage.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

structure gonflable

◆ **Domaine** : Architecture-Bâtiment. ◆ **Définition** : Local clos dont les parois souples sont maintenues en place par surpression, et auquel on accède par un sas. ◆ **Équivalent étranger** : air-supported structure, inflated structure.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

surréservation, n.f.

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Action de réserver des places en nombre plus important que celui des places offertes. ◆ **Note** : Le terme « surbooking » ne doit pas être employé. ◆ **Équivalent étranger** : overbooking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système antipatinage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant, en cours de freinage à l'atterrissage, d'éviter tout blocage des roues d'un avion, et d'assurer ainsi une meilleure efficacité de ses freins. ◆ **Équivalent étranger** : anti-skid.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

systeme d'aide à l'exploitation

- ◆ **Abréviation** : SAE. ◆ **Domaine** : Transports/Transport terrestre.
- ◆ **Définition** : Système automatisé permettant le suivi permanent des véhicules d'une flotte de transport. ◆ **Équivalent étranger** : vehicle scheduling control system (VSCS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tangage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien-Transport maritime.
- ◆ **Équivalent étranger** : pitch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

télépéage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport routier. ◆ **Définition** : Acquiescement ou enregistrement du péage par un dispositif automatique, sans arrêt du véhicule. ◆ **Équivalent étranger** : electronic pricing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

temps de vol cale à cale

- ◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Temps de vol compris entre le moment où les cales sont retirées avant le départ et le moment où elles sont remises après immobilisation de l'aéronef au sol.
- ◆ **Note** : 1. Le temps de vol cale à cale comprend également le temps de

roulage. **2.** Les termes « temps bloc » et *block-block* sont à éviter.

◆ **Équivalent étranger** : block time.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

temps de vol réel

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Temps de vol compris entre le moment où l'aéronef quitte le sol et le moment où il reprend contact avec le sol au point d'atterrissage suivant. ◆ **Note** :

Le terme « temps *airborne* » ne doit pas être utilisé en français.

◆ **Équivalent étranger** : airborne time.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tirage, n.m.

◆ **Domaine** : Architecture. ◆ **Équivalent étranger** : printing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tissu urbain

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Équivalent étranger** : urban fabric.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

tombereau, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Équivalent étranger** : dumper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

torchis, n.m.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Matériau constitué par un mélange de terre grasse argileuse, de chaux et de fibres végétales et éventuellement animales, notamment poils de vache, qui est utilisé pour lier les pierres d'un mur ou pour former le hourdis d'une construction en colombage. ◆ **Voir aussi** : pisé. ◆ **Équivalent étranger** : cob.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tractage, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Équivalent étranger** : towing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

train auto-couchettes

◆ **Abréviation** : TAC. ◆ **Domaine** : Transports/Transport ferroviaire.
◆ **Définition** : Train qui transporte des automobiles et qui offre des places couchées à leurs passagers. ◆ **Équivalent étranger** : car-sleeper train (CST).

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

traiteur, n.m.

◆ **Domaine** : Restauration. ◆ **Équivalent étranger** : caterer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

trame verte

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Équivalent étranger** : green open system.

Source : *Journal officiel* du 16 décembre 1998.

trancheuse, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment-Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Engin de terrassement servant à creuser les tranchées. ◆ **Équivalent étranger** : ditcher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transbordement, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Action de transférer un chargement d'un navire à un autre, éventuellement avec mise à quai intermédiaire. ◆ **Équivalent étranger** : transshipment.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

transbordeur, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Synonyme** : navire transbordeur. ◆ **Définition** : Navire ayant pour fonction principale de

transporter des véhicules routiers ou ferroviaires avec leur chargement et leurs passagers dans les traversées maritimes. ♦ **Note** : On dit aussi « ferry ». ♦ **Équivalent étranger** : car ferry, ferry-boat, train ferry.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transmission en V

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Transmission avec renvoi d'angle simple de l'arbre d'hélice.

♦ **Équivalent étranger** : V drive.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

transmission en Z

♦ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ♦ **Définition** : Transmission avec renvoi d'angle double de l'arbre d'hélice.

♦ **Équivalent étranger** : Z drive.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

transport à l'élingue

♦ **Domaine** : Aéronautique-Transports. ♦ **Définition** : Technique de transport permettant de déplacer une charge accrochée sous un hélicoptère par une ou plusieurs élingues. ♦ **Équivalent étranger** : sling transport.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transporteur, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Équivalent étranger** : common carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transporteur de palettes

◆ **Domaine** : Transports. ◆ **Définition** : Chariot, en général sans moteur, servant au déplacement au sol de charges sur de courtes distances.

◆ **Note** : Le terme « transpalette » est l'abréviation usuelle de « transporteur de palettes ». ◆ **Équivalent étranger** : pallet truck, transpallet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transporteur intégral

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Entreprise ou groupe assurant tout ou partie d'activités généralement couvertes par des partenaires différents, à savoir vente et formalités, transport, pré- et post-acheminement de fret ou de la poste. ◆ **Note** : **1.** Le transporteur intégral couvre la totalité de la chaîne de transport. **2.** On trouve aussi « intégrateur », qui n'est pas recommandé. ◆ Le terme « transporteur intégré » ne doit pas être utilisé. ◆ **Équivalent étranger** : integrator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transport maritime à la demande

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : 1. Mode d'exploitation d'un navire consistant à l'utiliser sans itinéraire fixe. 2. Par extension, activité d'un armateur qui place systématiquement son navire sur le marché de l'affrètement. ◆ **Équivalent étranger** : tramping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transport pour le compte d'autrui

◆ **Domaine** : Transports/Transport de marchandises. ◆ **Équivalent étranger** : common carriage.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

travée, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Équivalent étranger** : case bay.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tremblement, n.m.

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Vibrations aéroélastiques, irrégulières et de basse fréquence, affectant la cellule d'un avion.

◆ **Équivalent étranger** : buffeting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

trémie, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Ouverture pratiquée dans un plancher pour permettre le passage d'un escalier, d'un ascenseur ou de certains équipements. ◆ **Équivalent étranger** : floor opening.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

trémie, n.f.

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Dispositif en forme de pyramide renversée destiné au stockage ou au passage de matières solides en vrac. ◆ **Équivalent étranger** : pit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

trépan-benne, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Définition** : Outil de forage constitué par une benne tubulaire lourde équipée de coquilles ouvrantes. ◆ **Note** : Il permet à la fois de creuser le sol par percussion et d'extraire les déblais. ◆ **Équivalent étranger** : hammer-grab.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tunnelier, n.m.

◆ **Domaine** : Génie civil et construction/Engins. ◆ **Synonyme** : taupe, n.f. ◆ **Définition** : Engin de génie civil servant à creuser des

tunnels, travaillant de manière continue et à pleine section. ♦ **Équivalent étranger** : mole.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

véhicule partagé

♦ **Domaine** : Transports/Transport terrestre. ♦ **Synonyme** : véhicule en temps partagé. ♦ **Définition** : Véhicule dont l'usage est réservé à plusieurs utilisateurs successifs, selon une procédure de prise en charge simplifiée par rapport à la location traditionnelle. ♦ **Voir aussi** : partage de véhicule. ♦ **Équivalent étranger** : shared car.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

vélo tout-terrain

♦ **Abréviation** : VTT. ♦ **Domaine** : Transports. ♦ **Équivalent étranger** : mountain bike.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

verrière, n.f.

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Partie vitrée du poste de pilotage d'un aéronef. ♦ **Voir aussi** : habitacle. ♦ **Équivalent étranger** : canopy.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vêtture isolante

◆ **Domaine** : Bâtiment. ◆ **Définition** : Revêtement extérieur préfabriqué qui comprend un isolant et une peau, destiné à être collé ou fixé mécaniquement sur la face extérieure d'une paroi. ◆ **Équivalent étranger** : insulating wall panel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vibreux de manche

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant d'avertir le pilote de la proximité de l'incidence limite, grâce à une agitation artificielle du manche. ◆ **Équivalent étranger** : stick shaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vibreux de palonnier

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Dispositif permettant d'avertir le pilote de la proximité de la perte de contrôle latéral à grande incidence, grâce à une agitation artificielle du palonnier. ◆ **Équivalent étranger** : pedal shaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vitesse décisive

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Vitesse maximale d'un aéronef en deçà de laquelle le pilote peut décider d'interrompre le décollage. ◆ **Équivalent étranger** : decision speed.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vitesse de décrochage

◆ **Domaine** : Aéronautique. ◆ **Définition** : Vitesse d'un avion dans une configuration déterminée, à laquelle se produit la perte de contrôle de l'appareil autour de l'un quelconque de ses trois axes de référence. ◆ **Équivalent étranger** : stalling speed.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vol de réception

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Vol non commercial par lequel l'exploitant s'assure de la conformité d'un aéronef aux spécifications contractuelles et en prend livraison. ◆ **Équivalent étranger** : acceptance flight.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vol direct

◆ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ◆ **Définition** : Vol d'un point à un autre sans changement d'avion, éventuellement avec atterrissage

intermédiaire. ♦ **Voir aussi** : vol sans escale. ♦ **Équivalent étranger** : direct flight.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

voler à un cap

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Voir aussi** : gouverner à un cap. ♦ **Équivalent étranger** : steer (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

volet fluide

♦ **Domaine** : Aéronautique. ♦ **Définition** : Système hypersustentateur dans lequel une nappe d'air soufflé éjectée vers le bas du bord de fuite de l'aile remplace les volets classiques. ♦ **Équivalent étranger** : jet flap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vol sans escale

♦ **Domaine** : Transports/Transport aérien. ♦ **Définition** : Vol d'un point à un autre sans atterrissage intermédiaire. ♦ **Voir aussi** : vol direct. ♦ **Équivalent étranger** : non-stop flight.

Source : *Journal officiel* du 21 octobre 2004.

voyage à forfait

◆ **Forme abrégée** : forfait, n.m. ◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Définition** : Ensemble de prestations de services (transport, hébergement, restauration, visites, excursions, distractions, etc.) proposé à prix fixe par un organisateur de voyages ou de séjours. ◆ **Équivalent étranger** : inclusive tour, package.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

voyage à la carte

◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Définition** : Voyage à forfait composé d'éléments choisis par le client parmi les possibilités proposées par un organisateur de voyages. ◆ **Note** : Le terme « voyage en kit » ne doit pas être employé. ◆ **Équivalent étranger** : package travel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

voyage de motivation

◆ **Domaine** : Tourisme. ◆ **Définition** : Voyage de récompense offert par une entreprise ou un organisme pour stimuler un salarié ou un distributeur. ◆ **Équivalent étranger** : incentive, incentive-tour, incentive-travel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vraquier, n.m.

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Nom générique des navires transportant des produits secs en vrac. ◆ **Note** : Suivant le produit transporté, on parle de céréalier, de charbonnier, de minéralier, de phosphatier, etc. ◆ **Équivalent étranger** : bulk carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

zonage, n.m.

◆ **Domaine** : Urbanisme. ◆ **Équivalent étranger** : zoning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 22 juillet 2005

Recommandation sur les équivalents français du préfixe e-

On constate actuellement un usage croissant du préfixe *e-* (pour *électronique*), calqué sur l'anglais (d'où une graphie fluctuante, de *e-* à *i-*, en passant par *é-*), pour désigner des activités fondées sur l'utilisation des réseaux informatiques et de télécommunication.

Il n'existe pas de solution uniforme pour donner un équivalent adéquat dans chacun des cas où l'on rencontre *e-*. Il convient donc d'apporter une solution, sinon au cas par cas, du moins catégorie par catégorie.

Certaines des solutions rencontrées sont à déconseiller :

e- est un néologisme hybride entre lettre, mot et concept, porteur de difficultés de tous ordres. S'il est aisément employé en anglais, notamment pour des raisons phonétiques (voyelle longue et accentuée), il est difficilement identifiable en français. De plus la signification en est confuse et fluctuante, puisqu'il s'emploie pour désigner indifféremment tout ce qui est lié aux techniques de l'information et de la communication : technique, procédure, missions ou organismes.

Malgré leur facilité d'emploi, le préfixe *e-*, et *a fortiori* le suffixe *-é*, sont donc à écarter dans tous les cas pour les risques de confusion liés aux incertitudes de prononciation et surtout de sens qu'ils recèlent.

Le préfixe **cyber-** entré dans l'usage dans quelques cas (exemple : *cybercafé*), mais qui apparaît périodiquement (*cybercriminalité*), est peu satisfaisant sur le plan étymologique, ainsi que le précisait dès 1959 l'Académie des sciences : « L'emploi du terme *cybernétique* doit être limité à la science des mécanismes, régulateurs et servomécanismes, tandis que *télétechnique* comprendrait tout ce qui relève de la technique des télécommunications et de la théorie de l'information. » Il peut cependant se révéler utile dans certains cas, ne serait-ce que pour son caractère concret et évocateur. Il convient donc de le conserver lorsqu'il s'est imposé dans l'usage, et, sans s'en interdire l'emploi, de garder à l'esprit que d'autres choix peuvent être préférables.

La Commission générale de terminologie et de néologie déconseille l'emploi du préfixe *e-* sous toutes ses graphies (*e-*, *é-*, *i-*) pour désigner les activités fondées sur les réseaux informatiques et de télécommunication.

Elle constate que le préfixe **cyber-** est entré dans l'usage pour quelques termes et peut se révéler utile dans les cas où la réalité à désigner a un caractère concret.

Elle recommande l'utilisation :

- du préfixe **télé-**, qu'il convient de privilégier chaque fois que c'est possible sans créer d'ambiguïté, notamment avec des notions relevant strictement du domaine de la télévision ou des activités à distance ;
- de la formule **en ligne** qui paraît la meilleure solution dans la plupart des cas.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 18 décembre 2005

Recommandation sur l'équivalent français du mot *s'miles*

Le mot *s'miles* (nom déposé), créé en français à partir d'un jeu de mots sur des termes anglais, est fréquemment employé dans le domaine commercial pour désigner des points attribués aux clients, en fonction du montant de leurs achats, par certaines chaînes de distribution. Ces points permettent de bénéficier de réductions et d'obtenir des cadeaux.

La Commission générale de terminologie et de néologie recommande de préférer à ce faux anglicisme le terme **point de fidélité**, compris de tous et implanté depuis longtemps dans l'usage.

Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission générale de terminologie et de néologie qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres les termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

<i>acceptance flight</i>	109
acconier	5
accroupissement	5
acheminement par le chargeur	5
acheminement par le transporteur maritime	6
aconier	5
<i>active heat insulation</i>	66
ADAC	Voir avion à décollage et atterrissage courts
adaptation aérodynamique	6
ADAV	Voir avion à décollage et atterrissage verticaux
ADCAV	Voir aéronef à décollage court et atterrissage vertical
adobe	6, 7
<i>adobe brick</i>	7
<i>aerodynamic clean-up</i>	73
<i>aerodynamic matching</i>	6
aéronef à décollage court et atterrissage vertical	7
<i>afterburner</i>	81
agence d'architecture	7
agenouillement	Voir baraquage
agent de service d'escale	Voir société de service d'escale
agrafe	7
<i>AIDS</i>	51
<i>airborne time</i>	100

<i>aircraft integrated data system</i>	51
<i>air data computer</i>	27
<i>airliner</i>	15
<i>air miss</i>	83
<i>air strip</i>	19
<i>air-supported structure</i>	98
<i>alcohol test</i>	55
<i>alcoholtest</i>	55
alignement des pales	8
allonge de barre	8
<i>allotment</i>	39
<i>allowable load</i>	27
aménageur	8
amer	8
amerrissage forcé	9
amortisseur de lacet	9
amortisseur de tangage	9
antiéblouissant	Voir écran antiéblouissement
<i>antifouling</i>	9
antisalissure	9
<i>anti-skid</i>	98
<i>apron conveyer</i>	93
<i>APU</i>	59

aquaplanage	10
<i>aquaplaning</i>	10
<i>architectural advice</i>	38
<i>architectural design</i>	42
<i>architectural studio office</i>	7
architecture paysagère	10
armement	Voir ravitaillement
<i>arrester hook</i>	43
arrière-pays portuaire	10
arrondi	11
assiette	11
assiette nulle (en)	Voir sans différence
assistance en escale	Voir service d'escale
attente (en)	11, 12
atterrir trop long	Voir déborder
atterrissage sur le ventre	12
aubette	12
audition publique	12
autocabrage	13
autocaravane	13
autocaravane à cellule	13
autocaravane intégrale	14
autocaravanier, -ière	14

autocariste	14
autogruie	Voir gerbeur
autorisation de mouvement	Voir clairance
<i>auxiliary power unit</i>	59
avion à décollage et atterrissage courts	14
avion à décollage et atterrissage verticaux	15
avion à flèche variable	15
avion de ligne	15
avion de transport régional	15
avis de mise à disposition	16
avitailleur de navire	16
axe de lacet	Voir amortisseur de lacet
<i>back filler</i>	88
<i>back-hoe</i>	28
<i>back-hoe loader</i>	28
<i>back-up service</i>	94
bagage à main	16
bagage enregistré	16
bail à effet de levier	17
bail d'exploitation	17
bail financier	17
bajoyer	18
balise	18

banco	
bande d'atterrissage	19
bande transporteuse	19
baraquage	19
bardage	20
bardeau	20
<i>barge carrier</i>	81
batardeau	20
bâtiment industriel monovalent	20
bâtiment industriel polyvalent	21
<i>beacon</i>	18
bec à fente	21
bec basculant	21
bêche d'ancrage	22
<i>belly landing</i>	12
<i>belt conveyor</i>	19
<i>big bag</i>	39
billet ouvert	22
<i>block time</i>	100
<i>boarding lounge</i>	92
<i>boarding room</i>	92
bon d'échange	22
<i>bonding</i>	70

<i>booking note</i>	74
boucle	23
bourdonnement	23
bourse professionnelle	23
boutique hors taxes	23
<i>box</i>	34
<i>break bulk</i>	47
<i>breath analyzer</i>	55
brûleur à double débit	24
<i>buffeting</i>	105
<i>bulk carrier</i>	112
<i>bull-nose</i>	72
bureau combiné	24
bureau d'études techniques	24
<i>bus operator</i>	14
<i>bus shelter</i>	12
<i>buzz</i>	23
<i>by-pass</i>	47
cabine individuelle	Voir compartiment individuel
<i>cafeteria</i>	25
cafétéria	25
CAG	Voir commande automatique généralisée
caisse mobile	25

caisse profonde	25
<i>camper</i>	26
<i>camping-car</i>	13
<i>canopy</i>	107
capteur solaire	26
<i>caravan</i>	26
caravane	26
<i>caravaner</i>	14, 26
caravanier, -ière	26
<i>caravanner</i>	14, 26
<i>car carrier</i>	80
<i>car carrying wagon</i>	80
<i>car-club</i>	76
<i>car ferry</i>	103
<i>car park</i>	75
<i>car pool</i>	42
<i>carrier haulage</i>	6
<i>car sharing</i>	76
<i>car-sleeper train</i>	101
<i>case bay</i>	105
<i>caterer</i>	102
<i>catering</i>	86
CC	Voir conteneur complet

<i>CCV</i>	32
centrale aérodynamique	27
charge offerte	27
charge sous élingue	27
chargeuse	28
chargeuse-pelleteuse	28
charge utile	28
<i>checked-in baggage</i>	16
<i>checked-in luggage</i>	16
<i>check-out</i>	40
chef des navigateurs	28
chef des pilotes	29
chèque de voyage	29
clairance	29
clameau	29
<i>clean on board</i>	73
<i>clearance</i>	29
<i>clip</i>	7
cloison de décrochage	30
<i>cob</i>	101
coche de plaisance	30
cockpit	Voir habitacle
coefficient de jauge	30

<i>cofferdam</i>	20
collimateur de pilotage	31
colonne en charge	31
colonne humide	Voir colonne en charge
colonne montante	31
colonne sèche	31
combiné	32
<i>combi-office</i>	24
commande automatique généralisée	32
commande de vol électrique	32
commande directe de portance	33
commande latérale directe	33
commodités	33
<i>common carriage</i>	105
<i>common carrier</i>	104
<i>commuter</i>	15
<i>commuter airline</i>	34
compagnie de transport régional	34
compagnie majeure	34
compartiment coupe-feu	34
compartiment individuel	35
compensateur	35
compensateur à ressort	35

compensation	35
complexe touristique	36
<i>component</i>	36
composant	36
<i>compound</i>	32
<i>compound helicopter</i>	32
compteur de vitesse	36
conduit collecteur	37
conduit collectif	37
connaissance abrégé	37
connaissance complet	38
conseil architectural	38
<i>consolidation</i>	62
construction parasismique	38
<i>container</i>	38
conteneur	38
conteneur complet	39
conteneur de transport	39
conteneur souple	39
contingent	39
<i>control</i>	40
<i>control configured vehicle</i>	32
contrôle	40

conurbation	Voir mégapole
conversion rapide	40
<i>coolant</i>	57
<i>core</i>	74
corridor de fret	40
couloir de péage	41
coupe	41
couplage	41
<i>coupling</i>	41
coupon	Voir bon d'échange
couverture	41
covoiturage	42
<i>cramp</i>	29
<i>crash</i>	49
<i>crash (to)</i>	49
<i>crash recorder</i>	51
<i>crash test</i>	55
<i>crashworthiness</i>	89
création architecturale	42
créneau horaire	42
<i>crew</i>	54
crosse d'arrêt	42
<i>crude carrier</i>	77

<i>crude tanker</i>	77
<i>CST</i>	101
cuisinette	43
dalle	43
<i>dead freight</i>	56
déborder	43
<i>decision speed</i>	109
décoration urbaine	44
<i>deep tank</i>	25
défaillance du voyageur	44
défaillant, -e	44
défecteur de volet	44
<i>degassing</i>	45
dégazage	45
délestage	45
dents-de-scie	46
<i>departure lounge</i>	92
<i>departure room</i>	92
dépasser	Voir déborder
dépotage	46
dépoter	46
<i>derelict land</i>	58
dérivation	47

dessin de façade	Voir élévation
<i>detachable motor caravan</i>	13
détail d'exécution	47
<i>developer</i>	8
<i>DF</i>	56
<i>direct flight</i>	110
<i>direct lift control</i>	33
<i>direct sideforce control</i>	33
<i>discharge</i>	88
<i>discount</i>	90
<i>dispatch (to)</i>	88
<i>dispatcher</i>	87, 89
<i>dispatching</i>	87
<i>dispatch money</i>	82
distance franchissable	47
<i>ditcher</i>	102
<i>ditching</i>	9
divers en vrac	47
<i>diversion</i>	45
<i>dock wall</i>	18
<i>dog</i>	29
<i>dolphin</i>	48
drone	48

<i>drooped nose</i>	21
<i>drooping leading edge</i>	21
<i>dry standpipe</i>	31
duc-d'Albe	48
<i>ducted fan</i>	97
<i>dumper</i>	71, 101
duplex	48
<i>duplex burner</i>	24
<i>duty-free shop</i>	24
<i>dynamic heat insulation</i>	66
<i>dynamic thermal insulation</i>	66
<i>earthquake-proof construction</i>	38
<i>earthquakeproof construction</i>	38
<i>earthquake-resistant construction</i>	38
écran antibruit	48
écran antiéblouissement	49
écrasement	49
écraser (s')	49
<i>edge city</i>	82
<i>electric bonding</i>	70
<i>electronic pricing</i>	99
<i>elevation</i>	50
élévation	50

<i>elevation figure</i>	64
<i>elevator-aileron</i>	50
<i>elevon</i>	50
élevon	50
empilage	Voir gerbage
empiler	Voir gerber
empotage	50
empoter	51
<i>engineering and design department</i>	25
enregistreur d'accident	51
enregistreur de maintenance	51
enregistreur de vol	52
entaille de bord d'attaque	52
entrée d'air variable	52
entrée de ville	53
épandeuse	53
épannelage	53
équilibrage	53
équipage	54
équipements intégrés	54
escalateur	Voir escalier mécanique
<i>escalator</i>	54
escalier mécanique	54

escalier roulant	Voir escalier mécanique
essai de choc	55
étalement urbain	55
éthylomètre	55
éthylotest	55
étiquette radio	56
<i>even keel</i>	93
<i>exclusive lane</i>	96
<i>exclusive way</i>	96
<i>execution detail</i>	47
FAC	Voir fret au conteneur
<i>FAK</i>	57
<i>fan</i>	96
<i>fastfood</i>	90
faux fret	56
<i>FCL</i>	39
<i>feeder ship</i>	73
<i>fence</i>	30
<i>ferry</i>	Voir transbordeur
<i>ferry-boat</i>	103
<i>fiber-like material</i>	70
<i>filler</i>	56
<i>fillers</i>	Voir fines

<i>financial lease</i>	18
fines	56
<i>finisher</i>	57
finisseur	57
<i>fix</i>	79
<i>flare</i>	11
<i>flare-out</i>	11
<i>flettner</i>	35
<i>flight log</i>	66
<i>flight recorder</i>	52
<i>flight simulator</i>	95
<i>floor opening</i>	106
flottement	57
fluide caloporteur	57
<i>flutter</i>	57
<i>fly-by-wire</i>	32
<i>flying bridge</i>	77
<i>foam material</i>	69
<i>foil</i>	78
forfait	Voir voyage à forfait
<i>freight all kind</i>	57
<i>freight container</i>	39
<i>freight corridor</i>	40

<i>freight freeway</i>	40
<i>freightway</i>	40
fret à la boîte	Voir faux fret
fret au conteneur	57
friche industrielle	58
friche urbaine	58
<i>full container load</i>	39
fuseau	58
fuseau-moteur	Voir fuseau
fuseau-réacteur	Voir fuseau
<i>futtock</i>	8
galerie marchande	58
<i>gated community</i>	89
<i>gate-way</i>	79
<i>gateway</i>	79
<i>GDS</i>	59
générateur auxiliaire de bord	59
générateur de tourbillons	59
géodistribution	59
gerbage	60
gerber	60
gerbeur	60
gicleur d'incendie	61

gilet de sauvetage	61
<i>glide path</i>	84
<i>glide slope</i>	84
<i>global distribution system</i>	59
<i>go show</i>	93
gouverner à un cap	61
<i>grader</i>	74
grande compagnie	Voir compagnie majeure
grande poche	Voir conteneur souple
grand sac	Voir conteneur souple
gravillonneuse	62
<i>green open system</i>	102
<i>grit spreader</i>	62
gros-porteur	62
<i>ground handling</i>	95
<i>ground handling agent</i>	96
groupage	62
grue à conteneur	Voir gerbeur
habitacle	62
<i>hammer-grab</i>	106
<i>hand baggage</i>	16
<i>handling</i>	95
<i>hand luggage</i>	16

<i>head-up display</i>	31
<i>hearing</i>	13
<i>heat insulation</i>	66
<i>heat storage</i>	97
<i>heat transfer fluid</i>	57
<i>heavy jet</i>	62
<i>helicopter airstrip</i>	63
<i>helicopter station</i>	63
héligare	63
<i>heliport</i>	63
hélisurface	63
<i>high cube</i>	63
<i>high lift device</i>	64
<i>Hinterland</i>	10
<i>holding</i>	12
<i>holding stack</i>	78
<i>homing</i>	85
<i>hors cotes</i>	Voir hors normes
<i>horse collar</i>	93
hors normes	63
<i>house-boat</i>	30
<i>hoverport</i>	80
<i>hub</i>	80

<i>hydrofoil</i>	64
hydroplanage	Voir aquaplanage
<i>hydroplaning</i>	10
hydroptère	64
hypersustentateur	64
identification radio	Voir radio-identification
<i>incentive</i>	111
<i>incentive-tour</i>	111
<i>incentive-travel</i>	111
<i>inclusive tour</i>	111
indication d'élévation maximale	64
<i>inflated structure</i>	98
<i>inset</i>	47
<i>inspection</i>	40
<i>insulating material</i>	65
<i>insulating wall panel</i>	108
<i>integrated services</i>	54
<i>integrated systems</i>	54
<i>integrator</i>	104
inverseur de poussée	64
inversion de pas	65
inversion de poussée	65
isolant	65

isolant thermique	65
isolation thermique	66
isolation thermique dynamique	66
isolation thermique statique	66
<i>jet flap</i>	110
<i>jettisoning</i>	45
<i>jetway</i>	77
journal de bord	66
<i>jumbo jet</i>	62
kiosque	67
<i>kitchenette</i>	43
<i>kneeling</i>	19
<i>land grader</i>	74
<i>landscape architecture</i>	10
lettre de transport maritime	67
levage	67
<i>leveler</i>	74
<i>leveller</i>	74
<i>leverage lease</i>	17
<i>life vest</i>	61
<i>lift-off</i>	67
<i>lift-on</i>	67
<i>lighter carrier</i>	81

limite de manœuvre	67
<i>liner</i>	15, 65
<i>link trainer</i>	95
<i>living room</i>	92
<i>loader</i>	28
<i>loam</i>	78
<i>loch</i>	Voir compteur de vitesse
<i>log book</i>	66
<i>long form</i>	38
<i>loop</i>	23
<i>looping</i>	Voir boucle
<i>Mae West</i>	61
maison mobile	68
<i>maisonnette</i>	48
majeure	Voir compagnie majeure
<i>major</i>	34
maniabilité	68
<i>manoeuvre limit</i>	68
<i>manoeuvre margin</i>	68
marge de manœuvre	68
marina	69
<i>marker</i>	18
<i>marker beacon</i>	84

marsouinage	69
matériau alvéolaire	69
matériau fibreux	70
<i>mate's receipt</i>	86
mégalopole	Voir mégapole
<i>megalopolis</i>	70
mégapole	70
<i>merchant haulage</i>	5
métallisation	70
mise en pression	71
mitage	71
<i>mobile home</i>	68
mobilier urbain	71
<i>mole</i>	107
<i>mother ship</i>	73
motobasculeur	71
<i>motor caravan</i>	14
<i>motorcoach operator</i>	14
<i>motor-home</i>	13
<i>mountain bike</i>	107
mousse	Voir matériau alvéolaire
<i>multifunctional industrial building</i>	21
musoir	72

navette	72
<i>navigator leader</i>	28
navire-citerne	72
navire collecteur	72
navire principal	73
navire roulier	Voir roulier
navire transbordeur	Voir transbordeur
<i>near collision</i>	83
<i>near miss</i>	83
net de réserve	73
nettoyage aérodynamique	73
niveleuse	74
<i>non-stop flight</i>	110
<i>nose-approach</i>	72
<i>nose of island</i>	72
<i>no-show</i>	44
<i>notch</i>	52
note de réservation de fret	74
<i>notice of readiness</i>	16
noyau	74
<i>OBO carrier</i>	78
office	74
<i>oil-bulk-ore carrier</i>	78

<i>oil-ore carrier</i>	77
<i>oil tanker</i>	77
<i>OO carrier</i>	77
<i>open space</i>	79
<i>open ticket</i>	22
<i>operating lease</i>	17
<i>ore tanker</i>	77
organisateur de voyages	75
<i>overbooking</i>	98
<i>overshoot (to)</i>	43
<i>package</i>	111
<i>package travel</i>	111
<i>pallet truck</i>	104
panneau à message variable	75
<i>pantry</i>	74
parc	Voir parc de stationnement
parc à étages	75
<i>parc de dissuasion</i>	Voir parc relais
parc de stationnement	75
parc relais	76
<i>park and ride</i>	76
<i>parking</i>	Voir parc de stationnement
<i>parking lot</i>	75

partage de véhicule	76
pas	76
passerelle	77
passerelle supérieure	77
<i>passive heat insulation</i>	66
<i>payload</i>	28
<i>pedal shaker</i>	108
<i>pedestrian thoroughfare</i>	91
pétrolier	77
pétrolier-minéralier	77
pétrolier-vraquier-minéralier	78
pile d'attente	78
<i>pilot leader</i>	29
<i>pinpoint</i>	81
<i>pipe layer</i>	81
pisé	78
<i>pit</i>	106
<i>pitch</i>	76, 99
<i>pitch damper</i>	9
<i>pitch reverse</i>	65
<i>pitch reversing</i>	65
<i>pitch-up</i>	13
<i>pivot</i>	Voir pôle

plan sustentateur	78
plaque tournante	Voir pôle
plateau	79
plateforme	Voir pôle
plateforme de correspondance	Voir pôle
PMV	Voir panneau à message variable
<i>pod</i>	58
point	79
point d'accès	79
point de fidélité	115
point nodal	Voir pôle
pôle	80
pôle d'échanges	Voir pôle
<i>porpoising</i>	69
port d'aéroglesseurs	80
porte-autos	80
porte-barges	81
pose-tubes	81
position	Voir point
position identifiée	81
post-combustion	81
poste de pilotage	Voir habitacle
PR	Voir parc relais

première sortie	82
<i>pressurisation</i>	71
<i>pressurization</i>	71
prime de célérité	82
<i>printing</i>	100
prise d'air variable	Voir entrée d'air variable
<i>product carrier</i>	77
<i>product tanker</i>	77
pseudopole	82
pulvérisateur-mélangeur	83
<i>pulvimixer</i>	83
<i>push back</i>	86
<i>push back (to)</i>	87
quasi-collision	83
<i>quick change</i>	40
quille	83
raccordement d'aile	83
radioalignement de descente	84
<i>radio beacon</i>	85
radioborne	84
radio-étiquette	Voir étiquette radio
<i>radio frequency identification</i>	84
<i>radio frequency identification tag</i>	56

<i>radio frequency identity</i>	84
radio-identification	84
radiophare	85
radiophare d'alignement	85
radioralliement	85
<i>radio range</i>	85
ralliement	Voir radioralliement
<i>range</i>	47, 85
<i>rating</i>	30
ravitaillement	85
<i>reachstacker</i>	61
réchauffe	Voir post-combustion
<i>recoil-checking spade</i>	22
reçu de bord	86
réducteur de portance	86
refoulement	86
refouler	87
régulateur, -trice	87
régulation	87
réguler	88
<i>reheat</i>	81
rejet en mer	88
remblayeuse	88

remorquage	89
rencontre interprofessionnelle	Voir bourse professionnelle
répartir	Voir réguler
répartiteur, -trice	89
répartition	Voir régulation
<i>rescue sling</i>	93
<i>rescue strap</i>	93
réservoir	89
résidence protégée	89
résistance à l'écrasement	89
<i>resort</i>	36, 97
restauration rapide	90
<i>reverser</i>	65
<i>RFID</i>	56, 84
ripeur	90
<i>ripper</i>	90
<i>rise pipe</i>	31
ristourne	90
<i>rolling take-off</i>	91
<i>roll on-roll off</i>	91
<i>roll on-roll off ship</i>	91
<i>roll-out</i>	82
<i>roofing</i>	41

<i>ro-ro</i>	91
<i>ro-ro ship</i>	91
roulage	90
roulage-décollage	91
roulier	91
rue piétonnière	91
<i>runway strip</i>	19
SAE	Voir système d'aide à l'exploitation
saisonnalité	92
salle d'embarquement	92
salle de séjour	92
salon professionnel	92
sangle de sauvetage	92
sans différence	93
sans réservation	93
sauterelle	93
<i>sawtooth roof</i>	46
<i>scramble</i>	67
<i>sea-mark</i>	8
<i>seasonality</i>	92
<i>seaway bill</i>	67
section	41, 94
service d'appoint	94

service de navette	94
service d'escale	94
<i>shared car</i>	107
<i>shed</i>	46
<i>shingle</i>	20
<i>shipchandler</i>	16
<i>ship supplier</i>	16
<i>shopping mall</i>	58
<i>short form</i>	38
<i>short take-off and landing aircraft</i>	14
<i>short take-off and vertical landing aircraft</i>	7
<i>shunt</i>	37
<i>shuttle</i>	72
<i>shuttle service</i>	94
<i>siding</i>	20
silhouette	95
sillon horaire	95
simulateur de vol	95
<i>single</i>	35
<i>single function industrial building</i>	21
site propre	96
<i>skyline</i>	95
<i>sling transport</i>	103

<i>slot</i>		21, 42, 95
SMD	Voir géodistribution	
<i>s'miles</i>		115
société d'assistance en escale	Voir société de service d'escale	
société de service d'escale		96
<i>solar collector</i>		26
soufflante		96
soufflante canalisée		97
soufflante carénée	Voir soufflante canalisée	
sous-équipage (en)		97
<i>speedometer</i>		37
<i>spoiler</i>		86
<i>sprawl</i>		55
<i>spreader</i>		53
<i>spring tab</i>		35
<i>sprinkler</i>		61
<i>sprinkler head</i>		61
<i>squat</i>		5
SR	Voir sans réservation	
<i>stack</i>		78
<i>stack (to)</i>		60
<i>stacker</i>		61
<i>stacking</i>		60

<i>stall fence</i>	30
<i>stalling speed</i>	109
<i>stand-by</i>	11
<i>static heat insulation</i>	66
<i>static thermal insulation</i>	66
station	97
<i>steer (to)</i>	61, 110
<i>stevedore</i>	5
<i>stick shaker</i>	108
stockage thermique	97
stockeur	Voir gerbeur
<i>STOL aircraft</i>	14
<i>storey car park</i>	75
<i>STOVL aircraft</i>	7
<i>street furniture</i>	71
<i>strip</i>	50, 53
<i>strip (to)</i>	46, 51
<i>stripping</i>	46
structure gonflable	98
stylisme architectural	Voir création architecturale
<i>superstacker</i>	61
surréservation	98
<i>suspended slab</i>	43

<i>swap body</i>	25
<i>swing-wing aircraft</i>	15
système antipatinage	98
système d'aide à l'exploitation	99
système mondial de distribution	Voir géodistribution
<i>tab</i>	35
TAC	Voir train auto-couchettes
tangage	99
<i>tank</i>	89
<i>tanker</i>	72, 77
taupe	Voir tunnelier
taxation à la boîte	Voir faux fret
télépéage	99
temps de vol cale à cale	99
temps de vol réel	100
<i>thermal insulation</i>	66
<i>thermal storage</i>	97
<i>thrust reverse</i>	65
<i>thrust reverser</i>	65
<i>thrust reversing</i>	65
<i>tiller extension</i>	8
<i>time slot</i>	42
tirage	100

tissu urbain	100
toiture à redans	Voir dents-de-scie
<i>toll lane</i>	41
tombereau	101
torchis	101
<i>tour operator</i>	75
<i>towing</i>	89, 101
<i>tracking</i>	8
tractage	101
<i>trade exhibition</i>	92
<i>trade show</i>	92
<i>trailer</i>	26
<i>trailerist</i>	14
train auto-couchettes	101
<i>train ferry</i>	103
<i>train path</i>	95
traiteur	102
trame verte	102
<i>tramping</i>	105
trancheuse	102
transbordement	102
transbordeur	102
transmission en V	103

transmission en Z	103
transpalette	Voir transporteur de palettes
<i>transpallet</i>	104
transport à l'élingue	103
transporteur	104
transporteur de palettes	104
transporteur intégral	104
transport maritime à la demande	105
transport pour le compte d'autrui	105
<i>transshipment</i>	102
travée	105
<i>traveler's check</i>	29
<i>traveller's cheque</i>	29
tremblement	105
trémie	106
trépan-benne	106
<i>trim</i>	11, 36, 54
tunnelier	106
<i>undermanned</i>	97
<i>underslung load</i>	27
<i>urban design</i>	44
<i>urban fabric</i>	100
<i>urban scattering</i>	71

<i>urban sprawl</i>	55
<i>utilities</i>	34
<i>vacant industrial land</i>	58
<i>vane</i>	45
<i>variable geometry aircraft</i>	15
<i>variable geometry inlet</i>	52
<i>variable geometry intake</i>	52
<i>variable message sign</i>	75
<i>V drive</i>	103
<i>vehicle scheduling control system</i>	99
véhicule en temps partagé	Voir véhicule partagé
véhicule partagé	107
vélo tout-terrain	107
<i>ventilation</i>	Voir régulation
<i>ventiler</i>	Voir réguler
<i>ventral fin</i>	83
verrière	107
<i>vertical take-off and landing aircraft</i>	15
vêture isolante	108
vibreux de manche	108
vibreux de palonnier	108
vitesse décisive	109
vitesse de décrochage	109

VMS	75
vol de réception	109
vol direct	109
voler à un cap	110
volet fluide	110
vol sans escale	110
<i>vortex generator</i>	59
<i>voucher</i>	22
voyage à forfait	111
voyage à la carte	111
voyage de motivation	111
voyageur défaillant	Voir défaillance du voyageur
voyagiste	Voir organisateur de voyages
vraquier	112
VSCS	99
<i>VTOL aircraft</i>	15
VTT	Voir vélo tout-terrain
wagon porte-autos	Voir porte-autos
<i>waste land</i>	58
<i>wet standpipe</i>	31
<i>wide body aircraft</i>	62
<i>wing fence</i>	30
<i>wing fillet</i>	83

<i>workability</i>	68
<i>workshop</i>	23
<i>yaw damper</i>	9
<i>Z drive</i>	103
zonage	112
<i>zoning</i>	112

Comment se procurer les fascicules

Fascicules disponibles :

- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de la défense
- Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication
- Vocabulaire de l'économie et des finances
- Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire
- Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication
- Vocabulaire du pétrole et du gaz

Le texte de ces fascicules est reproductible sans restriction.

Il peut être téléchargé à partir du site de la délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Ces fascicules font partie d'une collection. Ils sont disponibles gratuitement à l'adresse ci-dessous :

Ministère de la Culture et de la Communication
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
6, rue des Pyramides, 75001 Paris

Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

Internet : www.dglf.culture.gouv.fr



6, rue des Pyramides

75001 Paris

Téléphone 01 40 15 73 00

Télécopie 01 40 15 36 76

Courriel : dgif@culture.gouv.fr

Internet : www.dgif.culture.gouv.fr